CATALOGUE
OF
MALAY, MINANGKABAU,
AND
SOUTH SUMATRAN
MANUSCRIPTS
IN THE NETHERLANDS

TEUKU ISKANDAR

VOLUME ONE
CATALOGUE
OF
MALAY, MINANGKABAU,
AND
SOUTH SUMATRAN
MANUSCRIPTS
IN THE NETHERLANDS
VOLUME ONE
CATALOGUE
OF
MALAY, MINANGKABAU,
AND
SOUTH SUMATRAN MANUSCRIPTS
IN THE NETHERLANDS

COMPILED BY
TEUKU ISKANDAR

VOLUME ONE

Documentatiebureau Islam-Christendom
P.O. Box 9515, 2300 RA Leiden

ISBN 90-71220-09-5

©1999 Teuku Iskandar.

No part of this book may be reproduced in any form, by print, photoprint, microfilm or any other means without written permission from the author.

Dedicated to

Dr A.J. Pickaar †
Former Director-General for Sciences
Ministry of Education
# TABLE OF CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>PREFACE</td>
<td>i</td>
</tr>
<tr>
<td>ACKNOWLEDGEMENTS</td>
<td>vii</td>
</tr>
<tr>
<td>DIRECTIONS FOR USE</td>
<td>ix</td>
</tr>
<tr>
<td>LEIDSE UNIVERSITEITSBIBLIOTHEEK</td>
<td>1</td>
</tr>
</tbody>
</table>
PREFACE

This catalogue of Malay, Minangkabau, and South Sumatran MSS presented here is printed from the genuine description I made with the co-operation of academics, whose names will be mentioned below. To avoid misunderstandings and misrepresentations I hereby take the opportunity to give the exact account of the history leading to its publication, which for insiders is a well-known fact.

At the beginning of 1976 when I was teaching as professor of Classical Malay literature and History of Malay Culture at the National University of Malaysia, Prof. E.M. Uhlenbeck came over from Leiden as external examiner for the University of Malaya. He revealed to me that there an important project was in the pipeline, describing Malay manuscripts at the Leiden University Library for a new catalogue. If I were interested in doing the job, I should give a response within two months. Realizing that this would be an important task I soon made up my mind. After the publication of Ph.S. van Ronkel’s catalogue of Malay and Minangkabau MSS in 1921, many more Malay MSS had been acquired by the Leiden University Library during a period of more than fifty years. It crossed my mind that at that time there were two great scholars, Dr P. Voorhoeve and Prof. R. Roolvink, both former conservators of Oriental MSS at the Leiden University Library, who were better qualified for that job. But I presumed that these scholars had their own avocations. As a matter of fact, during my sabbatical leave in 1974, I had the honour to be invited to Leiden to edit the draft-catalogue of Achehnese MSS compiled by Dr Voorhoeve. During the years 1957-58, when I was writing my dissertation, I had been in charge of making abstracts of Achehnese MSS from the Damsé collection for the purpose of the above-mentioned draft-catalogue, to be published in 1994 under the title Catalogue of Achehnese Manuscripts. That was probably the reason why I was selected for the job, as the proverb says: tiada rotan, akar pun jadi. Within the aforesaid time-limit I had made up my mind and accepted the offer. My chief motivation was that I considered this project to be of the utmost importance for the Indonesian people in general and for Indonesian Studies in particular.

In July 1976 I was in Leiden ready to commence my task. The catalogue project was set up in the framework of the Cultural Co-operation Indonesia/Netherlands, under the aegis of the Bureau Indonesian Studies, with consent of the University Library. Prior to my arrival in Leiden, discussions concerning this project has been held between the LUB, represented by its keeper of Oriental MSS, Drs P.S. van Koningsveld, the Interpres Legati Warneerian Prof. G.W.J. Drewes, and its adiutor Prof. R. Roolvink. Prof. Roolvink was appointed as project supervisor. When I arrived in Leiden I received from him a box with of cards containing titles of texts in MSS to be described. This card system had been prepared during the time he was keeper of Oriental MSS at the Legatum Warneerianum. These titles were found in Malay and Minangkabau MSS already described by H.H. Juynboll and Ph.S. van Ronkel, enlarged with the titles of other MSS acquired after 1921. Furthermore Prof. Roolvink told me to find out myself whether their are other Malay MSS in the store-room which were not yet put in the cardsystem.
To execute my task I needed a place, but since there was not even a room for the keeper of MSS himself; I was given a desk in the stacks, after all I had to be close to the MSS, but where I was somewhat troubled by the dust. Then I was offered a desk by the window of the reading room by an assistant (the post of keeper of Oriental MSS was vacant after Drs Van Koningsveld left to take a post at the Faculty of Theology).

I was advised to compile a practical catalogue in the shortest possible time. Probably the board of advisors had in mind a catalogue in the form of a Handlist of Arabic Manuscripts by Dr. P. Voorhoeve or the Katalogus Koloniaal Naukasch Melayu Museum Pusat De. P. dan K. (Catalogue of the Collection of Malay Manuscripts at the Central Museum, Dept. of Education and Culture). To save time, it was decided that the descriptions of MSS already contained in the catalogues by H.H. Juyboll and Ph.S. van Ronkel should not be scrutinized any further, but it would be enough to abbreviate them. This is what I did, beginning with MSS already described by Juyboll. But when I came across MSS of Syair Mekah Madinah (Cod.Or. 3335, 3336, 3337, 3338), I stumbled up against problems. While the texts of three MSS (Cod.Or. 3335, 3336, 3337) all have about the same length, ranging from 31 to 42 ff, the text of 3338 is much longer (65 ff.). When I compared the text of the three previously mentioned MSS with that of Cod.Or. 6077, I discovered that the text of what is called Syair Mekah Madinah consists of two different syairs, Syair Mekah Madinah and Syair Sunur. Syair Sunur had been published by Arnold Snackey (1888). In Cod.Or. 6077, the text of which consists of eleven titles, Syair Sunur (no. 8) is separated from Syair Mekah Madinah (no. 11) by two other titles. So the text of Cod.Or. 3335, 3336, and 3337 consists of two titles: Syair Mekah Madinah and Syair Sunur, both written by Syahk Daud Sunur respectively in Mecca and Teurumon (Aceh). The text in Cod.Or. 3338, identified by Juyboll as Syair Mekah Madinah, is not followed by Syair Sunur or any other story, and yet it covers 65 ff. Suspecting that this was yet another syair, I took a closer look. In the colophon there is already mention of the fact that the author is Syahk Abdul-Wahab al-Khalidi who wrote in Mecca in 1296/1878. The title is also different; this text is called Syair Mekah al-Musyarafah. In Syair Mekah Madinah the port of departure for the pilgrimage to Mecca is Aceh and the first port of call Ceylon, while in Syair Mekah al-Musyarafah the port of departure is Singapore, the first port of call Pulau Pinang after which the ship sailed along the coast of India. Juyboll was probably mislead by the beginning of the works, which is similar in all the MSS mentioned above. From that time on I was cautious in relying solely on existing catalogues.

When using Van Ronkel’s descriptions I ran up against more problems. In the first place I found out that Van Ronkel in general only mentions the beginning and the end of a MS, without touching on the content of it. If the content is described, it is mostly insufficient or incomplete, referring to his catalogue of Jakarta MSS (1899). No doubt Van Ronkel had produced an excellent catalogue of Malay MSS at the Batavian Society in Jakarta, but there he had at his disposal Indonesian teachers, who made abstracts of MSS for his catalogue, which still exist in the National Library in Jakarta. But in Leiden he had no such assistance. As an example I mention here his description of Cod.Or. 6077 mentioned previously. I quote Van Ronkel’s catalogue:

p. 25, 26
No. 60.
6077 A.
Hikajat Bajan Boediman (Vier Maleische verhalen).

p. 209
No. 516.
6077, B.
Gombang Sari Dewa.

p. 26
No. 61.
6077, C.
Tjeritera Sjých Makboel.

Describing this story he mentions in passing: Voorts een niet voltoooid verhaal, getiteld Tjerita Si Malanja, 26 bl., Lat. schr. met vele Minangk. gezegden en rijmen.

p. 102
No. 234.
6977, D.
Sja’ir Hadiji.

p. 242
No. 621.
6077, E.
Njanjian.

Comparing the text of the MS with Van Ronkel’s description I discovered out the discrepancies. There are eleven titles in the MS, instead of four as described by Van Ronkel. The tenth is the Cerita Si Malanja mentioned above, containing three picaresque stories, of which the third is unfinished, as is evident in my description in this catalogue. From that time on I had to be more careful in handling MSS already described by Van Ronkel. This took more time than was planned by the BIS.

My draft description was put on cards 20 x 15 cm., which were handed over to an assistant for typing up on a typewriter on typing paper. Besides this work the assistant also had the task of adding additions to the bibliography in my draft. A xerox-copy of this description was dispatched to Prof. Rooivink for his comments and approval. We had a good relationship and I am indebted for the full cooperation and advice I received from a scholar of such great experience. He
constantly cautioned me not to indulge in lengthy descriptions of the MSS and earnestly pressed upon me; in de beperking onderscheide zich de meester (the master knows when to limit himself). It was a great loss to me when, because of his illness, Prof. Rooolvink was no more able to continue his task of supervising the catalogue project. That is why I requested Prof. G.W.J. Drewes to take over, a task which he accepted. I continued co-operating with this great scholar as I had done previously with Prof. Rooolvink. Xerox-copies of the description which had been typed out and provided with additional bibliography was taken to his home in Noordwijk.

Because the description of the MSS took a longer than was planned as mentioned earlier, the budget for the catalogue project was stopped in 1980, when the description of the LUB MSS was not yet ready. In 1981 the project Indonesian-Dutch dictionary was created. I was appointed to undertake this project, while in my spare time I continued finishing the catalogue. To speed up the work of describing Malay MSS, for a period of time I was also permitted by the Library to work at the Legatum Warrenaum at night. This I did a few nights a week, and this was the case until I had finished describing the whole collection of Malay MSS at the LUB in 1984. My obligation to describe the Malay MSS at the LUB on which I had been working since July 1976 had been accomplished. But the typing of this part was not yet completed when I left for Brunei in 1986.

Before the description of the LUB was ready, the late Dr P. Voorhoeve advised me to include descriptions of South Sumatran MSS in this catalogue. After all these MSS are written in rencang and Lampung scripts, many of them contain texts in Malay dialects or in the South Sumatran literary language which is basically Malay. He handed over to me a list of transliterations of rencang and Lampung MSS he and his family had made. The transliterations themselves would be kept at the LUB after his death. This list is contained in Cod. Or. 8447 and is included in this work without any alterations as was his wish. To have the work of this great scholar incorporated in this catalogue is a great honour to me. In the meantime the typing up of the draft-catalogue, at that time, still with the typewriter was performed by an assistant, depending on the funds available. At intervals this work was stopped because of lack of funds. As the typing progressed, the use of a computer was introduced. For this purpose a module for dictation signs for the computer, created with the aid of Drs R.S. Karni of KITLV, was used. For his co-operation I hereby express my gratitude.

Lack of funds caused the dictionary project to be stopped in 1985 and I started describing KITLV MSS. At the Colloquium for Indonesian and Malaysian Studies at Sintra (Portugal, 1985), I met Dr Russell Jones who on my proposal accepted the task of polishing my English in the draft-catalogue. For this purpose I contacted Prof. A. Tceuw, chairman of the BIS, for his approval. But Dr Jones could only start this work after I had left for Brunei in October 1986. He did this work and more, as is evident from his handwritten notes on the print-out of the draft-catalogue in my possession, he also checked the watermarks on the paper of the MSS. I am very much indebted to him for this.

In 1985, while I had completed compiling half of the dictionary, there was no budget to continue this project. Because the typing of the draft-catalogue of the LUB MSS, now using a computer, had not yet been completed, I proposed to the KITLV that I describe the Malay MSS in its collection. This was agreed upon. But soon after I had begun, a dignitary from the sultanate of Brunei, with whom I had the honour to make acquaintance during my stay in Malaysia before, made a stopover in Amsterdam on his way home from London in August. When I was in Malaysia in the 1960s he had invited me to come over to Brunei to make arrangements for the setting up the future Universiti Brunei Darussalam. This invitation was made because of the experience I had acquired with the founding of Universitas Syiah Kuala in Aceh in 1959, of which the opening was performed by the late President Soekarno. But soon thereafter the political situation between Brunei, Malaysia, and Indonesia became tense, and the plan was abandoned. But in 1985 the situation was different, and this time the same Brunei dignitary came to see me and disclosed that the planned university had to be inaugurated in October 1985 and invited me to come over to Brunei as soon as possible. I had to disappoint him because the description of the KITLV MSS was not yet completed, but I promised him to accept the offer as soon as the description of these MSS was ready, around October 1986.

Besides I had started writing a book, periodizing classical Malay literature, which would be the first of its kind. Three chapters, the Riau period, the Palembang period, and the Aceh period, were ready. The reason for this was the fact that writings of these periods are not difficult to date. But for the other periods this is rather a puzzle, because most of the works are not dated. In view of the fact that the periodizing of Malay literature is based on a cultural approach, perhaps my presence in the Malay world and observing the cultural differences which could have been reflected in their literature might solve the problem.

In October 1986, before my departure to Brunei, the description of KITLV Malay MSS was completed. The description of the Leiden collections was ready, covering more than my original commitment was in 1976. My work was deposited at the KITLV under supervision of its secretary, Dr J.J. Noorduin. He agreed to look after the functioning of the project and the work of the assistant during my absence, for which I am grateful. Since he was a prominent scholar in Indonesian Studies I was convinced that, besides his task as secretary of KITLV, he would be able to provide excellent supervision of the catalogue project.

During my sabbatical leave in 1988 I was back in Leiden and found out that the typing of the description for the catalogue was not yet completed. So I started describing the KIT MSS, continuing until it was finished. Because the typing was still not completed, from that time I took two months leave each consecutive year to continue describing Malay MSS in the collections of the Military Academy at Breda, the Ethnological Museum at Breda, the Library of the University of Amsterdam, the Ethnological Museum at Nijmegen and other collections. During this period I could make use of the facilities provided by the Documentatiebureau
Islam-Christendom of the Faculty of Theology, University of Leiden, headed by Prof. P.S. van Koningsveld. I am indebted to him for his support.

During my leave in 1992, I completed the description of Malay MSS in collections all over the Netherlands, including that of the Library of the Royal Household. In a number of cases I was accompanied by the assistant Drs H. Zwart. Drs Zwart also completed the typing of the entire MS. Moreover he printed out the main text, collated it with MSS in the collections and made the indexes. Unfortunately the MS was never sent to me for checking and approval before Dr Noorduijn, hastening to leave everything in order before his coming retirement, handed it over to the LUB for publication in June 1992. He also handed over to the LUB all the other material I had used for completing the catalogue, including handwritten drafts, diskettes, and correspondence concerning the catalogue. However, my draft catalogue of over 1200 pages was not accepted for publication by the LUB. Meanwhile my book on the history of Classical Malay literature was published in 1995.

After years of discussions with the LUB, in November 1996 I received back the diskettes and the initial prints of my MS in Brunei. After I had returned to Leiden, in May 1997, I was handed over all the material received by the LUB from Dr Noorduijn, except for the correspondence which continues to be preserved in its archives. From that time I had the wherewithal to take up the thread to finalize the MS for the catalogue.

ACKNOWLEDGEMENTS

Without the co-operation I received from different quarters I could not have accomplished the difficult task of bringing the compilation of this catalogue to a satisfactory end. Herewith I convey my gratitude. In the first place the co-operation from Prof. P.S. van Koningsveld who as head of the Documentatiebureau Islam-Christendom of the Faculty of Theology, University of Leiden, made it possible for me to make use of the facilities of the Institute to accomplish my task. He also gave valuable advice in the course of my work.

Drs C. van Tilburg, assistant to Prof. Van Koningsveld who, through thick and thin, never swerved from my side in making the text and final indexes camera ready for print, beginning in November 1996 in Brunei. He also completed the MS of this catalogue in the form ready for print in August 1999.

The late Prof. R. Roolvink made preparations for this catalogue by collecting titles of Malay MSS at the LUB when he was keeper of Oriental MSS. From July 1976 he supervised the catalogue project, checked and approved my draft-description until he was taken ill in 1979 and had to give up this task.

The late Prof. G.W.J. Drewes continued the work started by Prof. Roolvink, until I completed describing LUB Malay and South Sumatran MSS in 1984. I profited abundantly from the experience of this great scholar.

The late Dr J.J. Noorduijn, secretary of KITLV supervised my work when I was describing KITLV Malay, Minangkabau and South Sumatran MSS and received my draft-catalogue from the BIS, when this institution was abolished in 1985. He also supervised the work of the assistants after I had left for Brunei in 1986.

Dr Russell Jones during my absence in Brunei, polished my English and besides this made notes and additions to the watermarks I described in the catalogue.

Mrs Rosemary Robson-McKillop B.A. Hons helped me during the period 1998-1999. To her I convey my gratitude.

Prof. Qasim al-Samarrai who at any time was prepared to explain problems concerning Arabic literature.

Mr. J.A.G.M. Linssen, former assistant to the keeper of Oriental MSS of LUB, who was always helpful when I was describing MSS in that collection.

The assistants whose task was typing out the draft-catalogue, adding references and bibliography to my description before it was dispatched to the above-mentioned scholars for approval deserve special mention:

Dr R. Tol with whom I enjoyed a good relation and who assisted me in the first period.

Miss I. Farjon, who continued to do the work started by Dr Tol.

Drs E.M. Bogaerts, who took over the task previously performed by Farjon;

Drs R. Dumas, who also assisted in making the physical description of the Athenaeum of Deventer MSS of which the internal description had already been made by Dr P. Voorhoeve which I provided through Dr Noorduijn.

Drs H. Zwart, who completed typing the whole MS, made the initial indexes and collated the numbers of the MSS with those in the relevant collections.
These assistants deserve my heartfelt gratitude.

DIRECTIONS FOR USE

Information about important collections

MSS at LUB

The main collection described in this catalogue are the MSS kept at the
Legatum Warnerianum of the Leidse Universiteitsbibliotheek (Leiden University
Library, abbreviated to LUB). The Legatum Warnerianum began with a collection
of Arabic, Persian and Turkish MSS bequeathed to the University of Leiden by
Levinus Warner in 1665.

Since then the collection has been enlarged by other Oriental MSS, among
them those in Indonesian languages including Malay MSS. After the Koninklijke
Akademie (Royal Academy) at Delft was abolished in 1864 and all the Malay and
Javanese MSS were removed to Leiden, the number of Malay MSS increased
substantially. And when J. Pijnappel wrote the Catalogus der Maleische
Handschriften in de Bibliotheek der Leidse Akademie (Catalogue of Malay
Manuscripts at the Leiden Academy) in 1870, the Legatum Warnerianum already
possessed the biggest Malay MSS collection in Europe.

Since 1870 the Legatum Warnerianum was enriched with a number of
smaller collections until, after the death of H.N. van der Tuuk (1894) the then
biggest collection was acquired. In 1899, when the Catalogus van Maleische en
Sundaneesche Handschriften (Catalogue of Malay and Sundanese Manuscripts) by
H.H. Juynball appeared, this collection was included with the exception of the
Minangkabau MSS.

After the publication of Juynball’s catalogue other bigger collections were
acquired by the LUB. Before he moved from Indonesia to Leiden (1906) C.
Snouck Hurgronje sent a collection of MSS, mainly from Banten, to the library.
This is followed by another collection, mainly from Aceh, after his return to
Holland. Following his death (1935) this collection is bequeathed to the library.

Another big collection put together by Prof. Ch.A. van Ophuysen was
donated to the LUB by his widow (1917). This collection consists mainly of Malay
and Minangkabau MSS.

Later on the collection of J.A.W. van Ophuysen, mainly acquired at Solok
(Minangkabau), was given to LUB on loan by the Ministry of Colonial Affairs.

The collection of H.C. Klinkert, who collected the MSS in Biau in the
service of the Nederlandsch Bijbel Genootschap (Dutch Bible Society), too was
given to the LUB on loan in 1915.

These four main collections, besides other MSS acquired after 1899, are
described in the Supplement-Catalogus der Maleische en Minangkabauische
Handschriften in de Leidse Universiteits-Bibliotheek (Supplement-Catalogue of
Malay and Minangkabau Manuscripts in the Leiden University Library) by Ph.S.
van Ronkel (1921). Letters and South Sumatran MSS have not been described in
existing catalogues.
MSS of the KITLV

The second biggest collection of Malay MSS is that of KITLV in Leiden. More than a hundred years after its foundation, this institute was situated in The Hague and in 1966, transferred to Leiden. The Malay MSS have been described by Ph.S. van Ronkel in the Catalogus der Maleische Handschriften van het Koninklijk Instituut voor de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië (Catalogue of Malay Manuscripts of the Royal Institute of Linguistics and Anthropology of the Netherlands-Indies), BKI 60 (1908):181-248 and Aanvulling der beschrijving van de Maleische en Minangkabauische handschriften, benevens een Ajiëtsch Handschrift, in het bezit van het Kon. Instituut voor de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië (Supplement to the description of Malay and Minangkabau, with the addition of an Acehnese manuscript, in the possession of the Royal Institute of Linguistics and Anthropology of the Netherlands-Indies) published in BKI 103 (1946):555-603. All the MSS mentioned in this publication and later acquisitions are included in this catalogue, South Sumatran MSS and Malay letters have not been described in previous catalogues.

MSS of the KIT

Another important collection of Malay MSS is that of the KIT (The Royal Tropical Institute) in Amsterdam. These MSS consist mainly of MSS collected by F.W. Stammeshaus, a former civil servant and conservator of the Ajiët Institute (Aceh Institute), in Aceh and have been described by Ph.S. van Ronkel and H.T. Damsté in De Arabische, Maleische en Ajietsche Geschriften van het Volkenkundig Museum, Aanwinsten op ethnografisch en anthropologisch gebied van de Afdeeling Volkenkunde van het Koloniaal Instituut over 1934, Koninklijk Koloniaal Instituut te Amsterdam, Mededeling XXVI, Afdeeling Volkenkunde 7 (Arabic, Malay, and Acehnese writings of the Museum of Anthropology, Acquisitions in the Field of Ethnography and Anthropology of the Department Anthropology of the Colonial Institute during 1934, Royal Colonial Institute in Amsterdam, Information XXXVI, Department of Anthropology 7), 1935:145-158. South Sumatran MSS have not yet been described in the existing catalogue.

MSS of the MUSEUM VOOR VOLKENKUNDE

Because the renovation of the building prevented access to the South Sumatran MSS, their physical description is omitted.

MSS of the KMA

Malay MSS of the KMA were acquired in the nineteenth century and have been described in the Catalogus van de Bibliotheek der Koninklijke Militaire Academie (Catalogue of the Library of the Royal Military Academy), by J.D.B. Ophorst (1900).

MSS of the Atheneum-bibliotheek in Deventer.

Malay MSS in this collection were captured in August 1784 by Kapitein Commandeur J.P. van Braam at the house of a religious leader during the attack on Selangor (Malaysia). They were initially kept at the library of the Academie at Harderwijk. After the closing of this Academie (1812), the collection was bought by the Atheneum. It was first catalogued by Everhard Scheidius, in the Catalogus Bibliothecae Secundum Ordinem Plurimum (in MS, 1792), later on by M.J. de Goeje in Catalogus Codicum Orientalium bibliothecae Academiae Lugduno Batavae (1851-1877), then again by J.C. van Sloe in Catalogus der handschriften berustende op de Atheneum-Bibliotheek te Deventer (1892).

Material used for MSS

This catalogue contains Malay, Minangkabau, and South Sumatran MSS in rencong and Lampung scripts. Many MSS in rencong and Lampung scripts contain texts in Malay dialects or in the South Sumatran literary language, which is basically Malay.

Generally speaking, the material used for writing these MSS is European handmade paper. This kind of paper is made of old linen rags; the laid and chain lines are fine and clearly visible, moreover it is usually watermarked. Only at the end of the nineteenth century machine-made European paper is used.

A small number of the MSS are written on Oriental, in particular Chinese, handmade paper. Material for this kind of paper is wood, mulberry or bamboo. The laid lines are coarse and it bears no watermark.

Besides handmade paper, the MSS described here are written on tree-bark paper (deluang). This kind of paper is made of strips of the inner part of the paper-mulberry bark which is pounded flat with a mallet. The better quality deluang resembles parchment. For the preparation of this material please read H. Voorn’s book: Papier, in voormalig Nederlands-Oost-Indië (1978). All the materials mentioned above are bound as books.

There are also a number of MSS written on scrolls, usually pieces of paper pasted together. Works on scrolls are mostly genealogical trees, only sporadically literary texts. One exception of literature written on a scroll is Kl. 191, titled Syair Tabat. In general these scrolls are contained in bamboo-tubes.

In collections in the Netherlands there are no South Sumatran MSS written on lontar, but there are copies by hand on paper and photocopies of lontar MSS from Kerinci, KITLV Or. 415 C (Sanggaran Agung), K (Tanjung Tanah), L (Dusun Balai).

Another material used for writing, especially for rencong script, is tree bark. This material is made of long strips of the inner bark of special kinds of trees (kapua, ipuh, kundang, karak). MSS of this kind of material are not bound but folded zigzag like a harmonica. When old they become stiff and brittle. The better MSS of this material have a front and back cover made of wood. As example is KITLV Or. 208.
A different material used for writing *rencong* script is bamboo. This can be a bamboo cane consisting of several internodes. Each internode functions as a page of the MS. There are also MSS written on a bamboo-tube consisting of one internode only. But in general bamboo-MSS consist of a number of bamboo strips with a hole at one end to string them together. The writing is on the epidermis of the bamboo strips.

A more durable material used for writing MSS in *rencong* script is horn. This can be buffalo horn, cow horn or goat horn. The writing is inscribed on the outer part of the horn. Sometimes the horn is split in two halves and the writing is inscribed on the outside. An example of this type is found in the *KHa*. The two halves of the buffalo horn contain the same text, defining the boundary between two territories, Tulang and Baringin.

Rotan is also used for writing in *rencong* script, but is not found in libraries in the Netherlands.

**Numbering of the MSS**

The numbering of the MSS in this catalogue is according to the numbering on the MSS themselves. If there is more than one MS under that number capital letters are used, in other cases, however, small letters and then again mixed, in capital and small letters. Cod.Or. 3235 consisting of two different MSS is subdivided into a and b (Cat. Juynholl pp. 118, 120). Cod.Or. 3203 also consisting of two MSS is subdivided into A and B (Cat. Van Ronkel pp. 118, 120). Cod.Or. 2276 consisting of eight MSS, on the other hand, is on the MSS numbered A, B, c, d, E, F, G, H, but in Juynholl a, b, c, d, e, f, g, h.

Furthermore, in existing catalogues (Juynholl and Van Ronkel) the subdivision into different texts of a single MS is sometimes in small and in other cases in capital letters. An example is Cod.Or. 3342 which is subdivided into a and b (Juynholl pp. 29, 28). On the other hand Cod.Or. 3203, with two different texts, is subdivided into A and B (Van Ronkel pp. 190, 218). In other cases Juynholl uses Arabic numbers for the subdivision of a single MS with different texts, for instance in Cod.Or. 1691: 1 and 2 (pp. 158, 158) or in Cod.Or. 1953: 1, 2, 3, 4, 5, 6 (pp. 181, 206, 189, 188, 294, 233).

For the sake of consistency and system, especially for reasons, connected with the use of a computer, in this catalogue the subdivision of a codex number containing more than one MS is made uniform by using capital letters namely A, B, C, D, E, F, G, H, etc. For instance Cod.Or. 3235, consisting of two MSS is subdivided into A and B. On the other hand Cod.Or. 3342, consisting of one MS of which the pagination is continuous, has two texts. In Juynholl's catalogue, this Cod. is subdivided into a and b. In this catalogue, for the sake of consistency, the division is into I and II. The subdivision of these Roman numerals is in Arabic numerals and/or small letters. The division into capital letters is also used for collections of letters, files, and sheaves of paper. When these collections are too big, for instance if the numbers are more than twice the number of the alphabet, Arabic numerals are used. Regarding these big collections, the original numbers in the collection itself, like in Cod.Or. 6662 (L.C. Westernek coll., pp. 343, 351), are maintained. If the numbers of more than one MS are considered as separate numbers, like Cod.Or. 3195 and 3195 a, this numbering is maintained.

To avoid misinterpretations the numbering of MSS in big collections, already described in previous catalogues, is followed by the numbering in existing catalogues.
LEIDSE UNIVERSITEITSBIBLIOTHEEK (LUB)
Leiden University Library

1. Acad. 224

A Chinese-Dutch dictionary
Enclosed is a Malay letter; cf. B.

B Letter of safe conduct for a Chinese merchant of Batavia
1 f.; Chinese paper; 29½ x 20½ cm.; 15 lines and 11 short lines in margin; neat writing; one side written on; on the back is a Dutch note in 17th-century handwriting: Invenitatis van de goederen door die(?) van Patani?, wyt 2 Siamese Joncken aangeslagen(?), toekomende Chijnese ingezetene van Batavia. Translated int Malaya; the letter is a safe-conduct for a person to obtain the release of goods (owned by Chinese merchants in Batavia) in 2 junks detained in Patani; cf. P. de Jong, Catalogus Codicum Orientalium (Bibliothecae Academicae Regiae Scientiarum), Leiden 1862, pp. 270-2; J.J.L. Duyvendak, Early Chinese Studies in Holland, T'oung Pao XXXII, Livr. 5 (1936), pp. 317-21.

2. Cod.Or. 247

59 ff.; French laid paper; wm. Flower with hand below (similar to Briquet no. 11284); Pot with G K (?); 20 x 13 cm.; 7-13 lines per p.; written in different hands; at the bottom of f. 59v is pasted a strip with the printed words Ex Legato Illusiris Viri Josephi Scaligeri; most probably the same MS as Excerpta ex Alcorano cum nugis quibusdam Mahomedicis, partim Arabice partim Turcice in the catalogue of the library of Scaliger (1623); the MS must have been written before 1609, the year of Scaliger’s death and can be dated ca. 1600.

I ff. 1r-52r: Qur’àn; fragments from the Qur’àn; cf. Catalogus Codicum Orientalium IV, p. 3 (no. 1621);

II ff. 53v-56v: Sarah du’t ‘akāsah; 6 pp. Malay followed by 1 p. Arabic prayer;


3. Cod.Or. 1253

101 ff.; wove paper; wm. unclear; 19½ x 15 cm.; ff. 1v-44v, 6 lines per p.; ff. 1r, 22v-23r, 50v-51r, 97v and 100r-100v are blank; received by J.J. Schultens (d. 1773).
about ar-rabān and ar-rabān in Malay full of Sundanese words, and on f. 1r there is a verse from the Qur’an; received from the K.A.

I

ff. 1v-2a:
Syahadat; a religious treatise;

II

ff. 2a-4a:
Šahr mir‘āt al-qulāb, by Syamsuddin al-Samatrani; a fragment;

III

ff. 4a:
Kitāb tanīn (or tayyūn?), by Syamsuddin al-Samatrani (?) a fragment;

IV

ff. 4a-6a:
Širr al-‘ārifīn, by Syamsuddin al-Samatrani (?) a fragment;

V

ff. 9r-10v:
Kitāb al-Harakah, by Syamsuddin;

VI

ff. 12r-16r:
Mir‘āt al-qulāb, by Syamsuddin (?)


6. Cod.Or. 1333

Evangelium Iesu Christi Icone Jong Dia Souwa Menjorat Derri Pada Matheoum
196 pp.; Dutch laid paper; wm. Coat-of-Arms with bird in a circle (?) (similar to no. 197 in Heawood, 1625), Coat-of-Arms ‘with crown and horse’ (?) below (resembles Heawood 480, 481, 608, occurring between 1602-1625); 33 x 21½ cm.; 32-37 lines per p.; Roman characters; received from the library of the Indisch Genootschap in Amsterdam (in the first half of the 19th century).


7. Cod.Or. 1338

Katechismus artinja, Adjaran deri Agamna Christiani daan Meng'ako'an deri Pesjaja'an Christiani lagi Estdaad daan Hebat jagi toerut dalam Per'impoenan Christiani
80 ff.; European laid paper; wm. Foolscap with L (or I B ?) (Heawood no. 1997 or 1924); 21 x 16½ cm.; 28 lines per p.; Roman characters; belonged to A. Reland (d. 1718); bought at the auction of his books in Amsterdam.

8. Cod.Or. 1347

296 pp.; wm. with IVR (?); 17½ x 13½ cm.; neat writing; hard cover; received from N.W. Schroeder (d. 1798).

I

at-Taqrīb fi'l-figh; Arabic text by Abū Šūgā' al-Isfahānī (d. 1106); 5 lines per p.; with interlinear Malay translation ending on f. 120r. Voorhoeve 1980a, p. 368;

II

notes about 'adill, 'amal, sabar, malu, murah and taubah; 7 lines per p.; with interlinear Malay translation.

9. Cod.Or. 1401

Hikayat Puspa Wiraja

103 pp.; European laid paper; 20 x 15 cm.; 13 lines per p.; legible writing; the copying was finished on Tuesday 3 Rajab 1237 (1823) by Muhammad Cing Sa'idullah at Kerukut (Betawi); bought from the coll. of Hamaker in 1836.

Part of this text was published by A. Meursinge (1842), pp. 17-45; a version of this text has been edited by J.C. Fraaisinett under the title Geschiedenis van vorst Bispoe Radja (1849); enclosed are 8 loose ff. containing notes and a vocabulary of the Kisah peleyaran Abdullah ke negeri Jeddah (ed. Klinkert 1889) and Hikayat Kailah dan Daminah (ed. Gonggrgip 1876) made by N. Adriani in his student days. Juynboll 1899, pp. 156-7 (CXXIX).

10. Cod.Or. 1625

Hikayat nabi Musa dengan anaknya

20 pp.; European laid paper; wm. Foolscap with ID M (First portfolio) (Heawood no. 2029, ca. 1685); on the last leaf part of Coat-of-Arms of Amsterdam (both marks characteristic of 18th c.); the MS was written ca. 1715; 20 x 14½ cm.; 14-15 lines per p.; legible writing; at the bottom of p. 2 the names Mariam Valentiin Francis are written in Arabic script and Martien, Martha von in Roman; id. on p. 9 van der Does; cf. Damsté 1953, p. 176; mentioned on the list of François Valentijn; from the library of Nedermeysterboesb; bought at an auction at Culemborg in 1848.

This story is mentioned on the list of François Valentijn (1726). Juynboll 1899, pp. 210-1 (CCCVIII).

11. Cod.Or. 1626

36 pp.; European laid paper; wm. Fleur-de-Lis surmounted by crown below with L V G, W R (joined to each other) and I V (ca. early 18th c.); 27 x 20½ cm.; pp. 1-11: 16 lines per p., pp. 13-30: 18 lines per p., pp. 31-36: 15 lines per p.; legible writing; a note by Voorhoeve on the flyleaf says that according to Damsté (1953), p. 174; this MS was written by Mrs. Cornelia Valentijn; pp. 13-30 however are written in another hand, and possibly written by the other Cornelia, Valentijn’s daughter; cf. Damsté 1953; from the library of Nedermeysterboesb; bought at an auction at Culemborg in 1848.

I

pp. 1-10: Hikayat Si Burung Pingai; mentioned on the list of François Valentijn (1726); cf. list of MSS left behind by Isaac de Saint Martin when he died in 1696, under the title Montag al-Tayyur; for the contents cf. Pijnappel 1870, pp. 156-7; Iskander 1996, pp. 320-39; cf. Syair Si Burung Pingai in Doorensbos 1933, pp. 33-9. Juynboll 1899, p. 273 (CCLXXXVIII 1);

II


III


12. Cod.Or. 1633

Mir 'it al-tullāb (jt tashīl mā'rifat al-ahkām al-shar'Iyyah li'lmālik al-awhāh) 371 ff.; tree-bark paper (deluang); 32 x 25 cm.; 25 lines per p.; legible writing; compiled by Abdur-Rauf bin Ali of Singkel by order of Sultan Ahmad Tadju-Alam Safiatuddin (1641-1675); at the end of Hukum Jenayah Hakim Abdul-Latif Sung of Gorontalo is mentioned as the owner; the chapter about hukum nikah (ff. 165-273r) was presented to Prof. Reinwardt (in Indonesia between 1816 and 1822) by the Raja of Gorontalo.

1. f. 1r:

Bismillah;

2. f. 1v:

Some notes;

3. ff. 2v-3r:

A fragment of Hukum Jenayah (deleted);

4. ff. 3v-160v:

Chapter 1, Hukum bai'.
13. Cod.Or. 1666

Arabic grammar

35 ff.; tree-bark paper (deluangan); 20½ x 15 cm.; 8 lines per p. (Persian with Malay interlinear translation); neat writing; the writing was finished in Ramadhan 990/September-October 1582 by Abdul-Jamaal; previously owned by D. van der Vorm (in Indonesia between 1688 and 1731); bought from the library of Van Voorst at Amsterdam (1859).


14. Cod.Or. 1689

Hikayat Seri Rama

569 ff.; 19 x 15 cm.; 13 lines per p.; fine writing; received from the K.A. (1864).

The hikayat consists of two volumes;
I  
ff. 1v-240v:
   Vol. I; Dutch laid paper; wm. Pro Patria with B, GR in wreath, Vrijheid with I L B; the copying was finished on 21 February 1835 by Muhammad Ijran ibn Abdul-Hamid at Batavia;
II  
ff. 1v-329v:
   Vol. II; Dutch laid paper; wm. Pro Patria with H F DE CHARRO (in cursive script); without the name of the copyist but in the same hand; the copying was finished on 21 May 1836.

Malay version of the Ranayana which, according to Juynboll, agrees with the Roorda van Eyssinga edition (1834); other text editions are by Shellabear of the Bodleian Library MS Laud Or. 291 (1915); a Romanized version of the same MS by Winstedt (1910) and another by Achadiati Ikram (1980) where this MS is mentioned. Juynboll 1899, pp. 41-6 (LXIV).

15. Cod.Or. 1690

Hikayat Indera Putera

310 pp.; Dutch laid paper; various wns. Pro Patria, KRANTZ DE CHARRO & COMP. D & C BLAUW, Lion, Breeds, Shield; 31 x 19 cm.; 19 lines per p.; legible writing; the copying was finished on 12 Rabi‘al-awal 1240/1824; mentioned on the list of MSS left behind by Isaak de Saint Martin; received from the K.A.

The text contains the fabulous adventures and heroic exploits of Indera Putera, son of Bikerama Pupsa, king of Samantapuri, and a nymph; called Hikayat Indrapatra by Valentijn (1726) and by Werndly (1736); concerning the title cf. Iskandar 1996, p. 85; utilized as MS L by Mulyadi (1983). Juynboll 1899, pp. 121-4 (CIII).

16. Cod.Or. 1691

99 pp.; Dutch laid paper; wm. Pro Patria with A H K; 19 x 15 cm.; 13 lines per p.; neat writing; received from the K.A.  
I  
pp. 1-73;  
Hikayat Tun Puteri Johor Manikam or Hikayat Jauhar Manikam; the copying was finished in 1259 H or on 16 September 1843 in Batavia; mentioned by Werndly (1736); for an abstract cf. Hooskaas 1965; cf. Cod.Or. 1727. Juynboll 1899, pp. 158-9 (CXXXI 1);  
II  
pp. 74-99;  
Hikayat bulan belah dua or Hikayat bulan berbelah; the copying was finished on 2 December 1843; a miracle performed by Muhammad to prove his prophetic power to the ruler of Mecca by having the moon descend from the sky in two halves; a fragment edited by Netscher (1854-57), pp. 144-53, and with Dutch translation by Raat (1858), pp. 78-92; cf. Marrison, JMBRAS (1955), p. 65; for a summary cf. Ismail Hamid (1983); Iskandar 1996, pp. 118-9. Juynboll 1899, pp. 180-1 (CLIV 2).

17. Cod.Or. 1692

Tāq as-Salātīn

820 pp.; Dutch laid paper; wm. Coat-of-Arms of Amsterdam with two lions and two curls at the bottom of the shield (ca. 1700); 19½ x 15½ cm.; 9 lines per p.; copied in an inexperienced hand, but clear; the original was written by Bukhari al-Jauhari in 1603; formerly owned by A. Reland (1676-1718); received from the K.A.

Also called Makota segala Raja-raja; the text contains moral maxims concerning the duties of kings, subjects and officials (divided into 24 chapters); a version of this text
has been published by Roorda van Eysinga (1827, 1864, 1866) and by Khalid Hussain (1966); Iskandar 1995, pp. 371-9. Juynboll 1899, pp. 213-4 (CCX).

18. Cod.Or. 1693

124 pp.; Dutch laid paper; wm. Vrijheid with B and D & C BLAuw (ca. later than 1821); 31 x 19½ cm.; 25 lines per p.; fine writing; received from the K.A.
I
pp. 1-117:
*Hikayat Isma Yatim,* the copying was finished on 26 Dzulka'edah 1236/25 August 1821; as author is mentioned Ismail (?); this *hikayat* is mentioned on the list of MSS left behind by Isaak de Saint Martin (d. 1696); published by Roorda van Eysinga (1237 H/1821-22 in Arabic script; facsimile edition by Tol and Witkam (1993b); Iskandar 1996, pp. 288-9. Juynboll 1899, p. 163 (CXXXVIII);
II
pp. 117-124:

19. Cod.Or. 1694

*Bustan as-Salatin*

465 pp. of which the pp. 205, 282, 383 and 386 are missing, and p. 458 is repeated; Dutch laid paper; wm. *Pro Patria*; 19 x 15½ cm.; 13 lines per p.; neat writing; the copying was finished by Ramil ibn Abdullah at Batavia on 25 July 1835 or 30 Rabî’ul-awal 1251; coll. of the General Secretariat Batavia; received from the K.A.


20. Cod.Or. 1695

102 pp. of which p. 95 is repeated; Dutch laid paper; wm. *Pro Patria*; 18½ x 14½ cm.; 13 lines per p.; neat writing; received from the K.A.
I
pp. 1-95:
*Kitab tu’bir,* a complete text (20 bab); copied by Rekso Dipuro on 9 Rajab 1259/5 August 1843. Juynboll 1899, p. 304 (CCCXXXVIII);
II
pp. 96-101:
*Gerak di dalam diri kita,* also called *(Ta’bir) gerak di dalam tubuh,*

III

pp. 101-102:
*(Firasat) Laksana kucing,* both copied by Rekso Dipuro in 1259/1843/1771 A.J. (according to a Javanese annotation at the end).
Juynboll 1899, p. 304 (CCCXXXVIII).

21. Cod.Or. 1696

Hikayat Iskandar Deulkarnain

Two volumes; Dutch laid paper; wm. *Pro Patria*; 18½ x 14½ cm.; copied by Muhammad Cing Sa’idullah (ca. 1830); 13 lines per p.; neat writing; both volumes were received from the K.A.

Vol. I, 492 pp.; Vol. II, 375 pp.; the text contains the story of Alexander the Great, who after conquering the East and the West, tried to convert the whole world to the true religion, i.e. the religion of the Prophet Abraham; mentioned on the list of MSS left behind by Isaak de Saint Martin (d. 1696); utilized by Van Leeuwen for his romanized text edition (1937) as MS B; another romanized text was published by Khalid Hussain (1967) and Siti Chamamah Soeratno (1992; Iskandar 1995, pp. 126-32. Juynboll 1899, pp. 194-5 (CLXXX).

22. Cod.Or. 1697

Hikayat Amir Hamzah

Two volumes; 19 x 15½ cm.; 13 lines per p.; neat writing; Vol. I, 328 ff.; Dutch laid paper; wm. *Pro Patria* and Vrijheid; Vol. II, 281 ff.; Dutch laid paper; wm. *Pro Patria* with KONING & DESJARDIN (ca. 1815 ?); both volumes are written in the same hand; the handwriting is identical to that of Cod.Or. 1696; probably copied by Muhammad Cing Sa’idullah (ca. 1830); both volumes were received from the K.A.

The text contains the story of the exploits of Hamzah, son of Abdul-Mutalib, and his friend Abdul-Ummayyah Zamri in their quest to eradicate idolatry and rehabilitate the religion of Abraham; mentioned on the list of MSS left behind by Isaak de Saint Martin; utilized as MS A by Van Ronkel (1895); Iskandar 1996, pp. 132-43. Juynboll 1899, pp. 196-7 (CLXXXII).

23. Cod.Or. 1698

Hikayat Amir Hamzah

Four volumes; 18½ x 13 cm.; 13 lines per p.; neat writing; the handwriting is identical to that of Cod.Or. 1696 which was copied by Muhammad Cing Sa’idullah (ca. 1830); received from the K.A.
writing; the copying was completed on 11 January 1828; P.P. Roorda van Eysinga coll.; received from the K.A.

Also called Hikayat Raja Banjar dan Kotaringin; the text contains the historical tradition pertaining to the kingdom of Banjar and Kotaringin (South-East Borneo); utilized as MS H by Ras for his edition and English translation (1968). Juynboll 1899, pp. 237-8 (CCXLIII).

27. Cod.Or. 1702

270 pp.; Dutch laid paper; wm. Coat-of-Arms and Pro Patria; 19 x 15 cm.; 13 lines per p.; neat writing; the copying was finished on 2 December 1844/22 Dzulka'edah 1260; received from the K.A.

I

pp. 1-265:

Hikayat Raja Banjar dan Raja Kotaringin or Hikayat Raja Banjar dan Kotaringin; utilized as MS G by Ras (1968). Juynboll 1899, pp. 238-9 (CCXLIV);

II

pp. 266-70:

Hikayat khadam tabib; the story of a doctor's servant who cheats his employer and receives his punishment; in Batavian Malay.

Juynboll 1899, pp. 238-9 (CCXLIV).

28. Cod.Or. 1703

Sejarah Melayu

625 pp.; European laid paper; wm. Pro Patria with B; illegible name in cursive script/1832, Britannia, Crown with GR in wreath, Vrijheid with I L B, lion rampant in oval surmounted by crown; 19 x 15½ cm.; 13 lines per p.; neat writing; the copy was finished by Muhammad Hasan ibn al-Hajj Abdul-Aziz at the General Secretariat (Batavia) on 4 Jumadil-khah 1250/8 October 1834; the original text was finished by Tun Seri Lanang on 12 Rabi’i-ul-awal 1021/13 May 1612; received from the K.A.

Also called Sulalat as-Salatim; the story ends with the establishment of the new capital of Johor at Pasir Raja on the River Rian by Sultan Alaaddin Ri‘ayat Syah; it represents the longer (Shellabear) version; cf. Roovink 1967, p. 308; Iskandar 1996, pp. 237-54. Juynboll 1899, p. 231 (CCXXXII).

29. Cod.Or. 1704

Sejarah Melayu

478 pp.; Dutch laid paper; wm. with D & C BLAuw; 17 x 10½ cm.; 11 lines per p.;
30. Cod. Or. 1705

109 pp.; Dutch laid paper; wm. Beehive with J KOOL & COMP (in cursive script); 20½ x 14 cm.; 15 lines per p.; fine writing; the copying was completed on 16 August 1827 at the General Secretariat (Batavia); received from the K.A.

I

Undang-undang Melaka; also called Hukum Kanun; Malay legal digest; one of the texts used for transliteration and English translation (as MS A) by Liaw Yock Fang (1976); typified by him as Undang-undang Melaka proper. Juynboll 1899, pp. 298-9 (CCXXXII 1); pp. 76-109:

II

Undang-undang Laut; also called Hukum laut; Malay maritime law; cf. Raffles 1818, pp. 102-59. Juynboll 1899, pp. 300-1 (CCXXXIX 2).

31. Cod. Or. 1706

129 pp.; Dutch laid paper; wm. Pro Patria with J HONIG; 19 x 15 cm.; 13 lines per p.; neat writing; the copying was finished on 20 January 1839; received from the K.A.

I

Hukum Kanun or Undang-undang Melaka; at the end called Kitab Undang Negeri; one of the texts utilized as MS B by Liaw Yock Fang (1976) for his edition and English translation and designated by him as Undang-undang Melaka proper. Juynboll 1899, p. 299 (CCXXXIII 1); pp. 91-129:

II


32. Cod. Or. 1707

Kitab al-farā’id

112 ff.; Dutch laid paper; wm. Pro Patria; 14½ x 9½ cm.; 9 lines per p.; neat writing; the copying was finished on 26 July 1836 at the General Secretariat (Batavia); received from the K.A.


33. Cod. Or. 1708

Kitab al-fiqh

180 pp.; Dutch laid paper (white and blue); wm. (white paper) Pro Patria with KRANTZ DE CHARRO & CO; 19 x 15½ cm.; 12-15 lines per p.; bad writing; the copying was finished on 10 August 1823; received from the K.A.

1. pp. 1-19:
   Syahadat, and the attributes of God and the prophets;
2. pp. 19-35:
   Kitab at-tahārah (Kitab pada menyatakan bersuci);
3. pp. 35-62:
   Kitab as-salāt (Fasil pada menyatakan salat);
4. pp. 62-65:
   Kitab al-kānin as-siyātī (Kitab pada menyatakan daripada hukum puasa);
5. pp. 63-72:
   Kitab az-zakāt (Kitab pada menyatakan daripada kelakuan hukum zakat);
6. pp. 72-105:
   Kitab al-bai’ (Kitab pada menyatakan akan hukumnya berjual beli);
7. pp. 105-114:
   Kitab al-farā’id (Kitab pada menyatakan fana’id);
8. pp. 114-139:
   Kitab an-nikāh (Kitab pada menyatakan bagi nikah);
9. pp. 139-148:
   Kitab al-gairahah (Kitab pada menyatakan hukum luka);
10. pp. 148-155:
    Kitab al-aqādiyah (Kitab pada menyatakan orang jadi kadi);
11. pp. 155-157:
    Kitab al-du’wa’ wa’l-bayināt (Kitab pada menyatakan da’wa’ dan syukūr);
12. pp. 157-159:
    Kitab al-imām (Kitab pada menyatakan roja);
13. pp. 159-172:
    Kitab al-hudād (Kitab pada menyatakan daripada hadd);
14. pp. 172-173:
    Kitab fi al-kīn al-ghīnad (Kitab pada menyatakan hukumnya perang.
34. Cod.Or. 1709

Hikayat Cekel Waneng Pati;
5 (+) 197 pp.; Dutch laid paper; wm. Pro Patria with VAN GELDER and KRANTZ DE CHARRO; 31 x 19¾ cm.; 21 lines per p.; neat writing; dated Pekojan (?), Kampung Air, 5 September 1821/9 Dzulhijjah 1236; received from the K.A.

The text, pp. 1-183, contains a Panjistory; a romanized text of this story has been published by Baharuddin bin Zainal (1965); Iskandar 1996, pp. 219-21. Juynboll 1899, pp. 64-7 (LXXXVI).

35. Cod.Or. 1710

Hidżayat as-sālikin (fi suluk maslak al-muttaqin)
489 pp.; Dutch laid paper; wm. Pro Patria; 19 x 15½ cm.; 13 lines per p.; fine writing; the copying was finished on 29 November 1833, by Muhammad Idris; received from the K.A.

The text contains a Malay adaptation of al-Gazālī’s Bidāyat al-hiḍayah by Abdus-Samad al-Jawi al-Palimbani; divided into a preface and seven chapters.

Bab I
‘Aqīdat ahl as-sunnah wa’t-ghanā’ah;
pp. 1-24:
Preface;
p. 24-35:

Bab II
Burhān ta’at dan ‘ibadat yang zahir; in this chapter ‘Umdat al-muḥātān by Abdur-Rauf (of Singkeli) is quoted twice (i.e. on pp. 71 and 108);
p. 215-274:

Bab III
Menjawahi segala ma’siat yang zahir;
p. 274-339:

Bab IV
Menjawahi segala ma’siat yang batin;
p. 339-396:

Bab V
Segala ta’at yang batin;
p. 396-435:

Bab VI
Fadhilah dikir dan adabnya dan kifayanya;
p. 433-489;

Bab VII
Adab sahabat dan nu’ussrah ya’ni berkasiyah-kasihan serta makhluq dan serta khalik.


36. Cod.Or. 1711

Hikayat Hasanuddin
176 pp.; Dutch laid paper; wm. Pro Patria with J H and J HESSELS (ca. first half of the 19th c.); 17 x 12 cm.; 13 lines per p.; neat writing; received from the K.A.


37. Cod.Or. 1712

Kitāb muṣṣarar risālah fi ‘t-tawhīd
86 pp.; Dutch laid paper; wm. Pro Patria; 19 x 15½ cm.; 11 lines per p.; neat writing; the copying was finished on 3 Dzulka’edah 1238/12 July 1823 at the General Secretariat (Batavia); received from the K.A.

Written by Ki Mas Fakhruddin and containing a Malay adaptation of the Risālah fi ‘t-tawhīd by Śaik Arslān al-Dinātqā, using the commentaries by Zakariyyāʾ al-Anṣārī and ‘Abd al-Gāfī b. Ismā’īl al-Nābulusī; enclosed a piece of paper with notes by Drewes; utilized by Drewes (1977) for his transliteration and summary. Juynboll 1899, pp. 266-7 (CCLXXXII).

38. Cod.Or. 1713

Hikayat muʾraj Nahi (Muhammad)
114 pp.; European laid paper; wm. Fleur-de-Lis with I V and A over VOC (18th c.); 14½ x 18½ cm.; 16-19 lines per p.; legible writing; the copying was finished on 20 Dzulka’edah 1196/27 October 1782; as owner is mentioned Babak Busu(a)k, at Tinggi (= Patinggi ?), ‘a true Balinese’; at the end a postscript in xyair by the copyist; received from the K.A.

The text contains the story of the ascension of the Prophet; mentioned by Werndly (1736); for a synopsis and commentary cf. Ismail Hamid 1983a, pp. 34-5; Iskandar 1996, p. 120. Juynboll 1899, pp. 203-4 (CXCV).
39. Cod.Or. 1714

*Kitab tib*
502 pp.; Dutch laid paper (white and blue); wm. *Pro Patria;* 31 x 19 cm.; 19 lines per p.; neat writing; the copying was finished on 1 January 1824 by Haji Zainal-Abdin at Kampung Pekojan; as author is mentioned: *Yang Dipertuan Besar dalam Bandar Betawi,* which is the Dutch government (General Secretariat); received from the K.A.

The text deals with the healing of illness in general, the preparing and application of amulets, etc., followed by the healing of special illnesses by means of medicine and amulets. Juynboll 1899, pp. 305-6 (CCXCL).

40. Cod.Or. 1715

*Kitab tib yaitu obat daripada segala penyakit*
957 pp.; Dutch laid paper; wm. *Pro Patria;* 19 x 15½ cm.; 13 lines per p.; neat writing in an inexperienced hand; the date given at the end is: 12-4-36 (12 April 1836); received from the K.A. Juynboll 1899, p. 306 (CCXCLJ).

41. Cod.Or. 1716

*Salsala as-Salatin*
436 ff.; Dutch laid paper; wm. *Pro Patria;* 18½ x 12½ cm.; 14 lines per p.; neat writing (styir style); with leather binding; copied by Muhammad Cing Sa'idullah; the copying was finished on 8 Dzulka'edah 1243/22 May 1828; received from the K.A.

The story ends with the foundation of the new capital, Pasir Raja, by Sultan Aladdin Ri'ayat Syah and his brother, Raja Abdullah; the text belongs to the longer (Shelf灾难) version of *Sejarah Melayu,* cf. Roelvink 1967, pp. 8-9; Iskandar 1996, pp. 237-54. Juynboll 1899, pp. 231-2 (CCXXXIII).

42. Cod.Or. 1717

*Hikayat Muhammad Hangafiah*
194 pp.; Dutch laid paper; wm. *Pro Patria;* 31 x 19½ cm.; 25 lines per p.; legible writing; the copying was finished on 3 Dzulka'edah 1236/2 August 1821; received from the K.A.


43. Cod.Or. 1718

*Hikayat Ghulam*
335 pp.; Dutch laid paper; wm. *Pro Patria;* 31 x 18½ cm.; 15 lines per p.; neat writing; copied by Encik Sa'id of Bugis descent for Walbeck; copied from a copy made by Engku Zaid Muhammad Zain, which was copied from a copy made by Encik Kaluk, which had been copied from a copy made by Encik Kecut *tukang tembaga;* the copying was finished on 25 Rabi'ul-awal 1253/29 June 1837; according to the copyist the work was translated from the Arabic by Haji Abdul-Wahab of Siantan who died in Riau, from a MS owned by Habib Syaikh bin 'Alawi Saqqaf; mentioned by Werndly (1736); received from the K.A.

The text contains the story of King Zadbakht of 'Arad (Persia) who marries the daughter of his *syahbandar* who had seized his kingdom; he and his bride flee on horseback to Kirman; his wife gives birth to a child, whom they leave behind because they have no food; the boy is brought up by a robber; a merchant defeats the robbers and brings the boy, Ghulam, to Zadbakht, who has been reinstalled with the help of Kirman; Ghulam is made chamberlain; one night when he falls down drunk in the king's bedchamber, the jealous viziers accuse him of making overtures to the queen; to avoid punishment he tells nine stories (from *The Arabian Nights*); cf. Winstedt 1940, pp. 89-91; a version of the text was published by Lange & Co. (1860); cf. Brandes 1895, pp. 191-273; a romanized text by Winstedt (1945); cf. Voorhoeve 1977a, p. 129 and its review by Carey, *JRAS* (1979) 1, pp. 87-8. Juynboll 1899, pp. 153-4 (CXXIV).

44. Cod.Or. 1719

*Hikayat Tamim ad-Dari*
44 pp.; European laid paper; wm. with H *RENOZ* (ca. 1830); 18 x 12 cm.; 13 lines per p.; fairly neat writing; received from the K.A.

The text contains the adventures of Tamim ad-Dari, a Christian who embraced Islam seven years after the Hijrah, infringed Muhammad's law and had to wander for seven years through the land of evil spirits; cf. Van Ronkel 1918a, pp. 167-74; Iskandar 1996, pp. 122-4. Juynboll 1899, pp. 208-9 (CCV).

45. Cod.Or. 1720

42 pp.; European laid paper; 21 x 16 cm.; 19 lines per p.; legible writing; received from the K.A.

1 pp. 1-32;
Hikayat Abu Samah: the copying was finished 23 Dzulhijjah 1243/6 July 1828; Abu Samah, son of Caliph Umar, is made drunk by a Jew who gives him liquor instead of medicine; he seduces a beautiful girl and begets a child; she brings the child to Umar, who, fearing the punishment in the Hereafter, has his son whipped; Abu Samah dies and the Jew embraces Islam; several printed editions inter alia in bibliography published by Haji Muhammad Siraj Singapore (1304/1887); cf. Winstead 1969, pp. 112-3; Iskandar 1996, p. 124. Juynboll 1899, pp. 200-2 (CXC 1);

II

pp. 34-42:
Hikayat Nabi bercukur; the story of the shaving the hair on the head of the Prophet by the Angel Gabriel, and of heaven nymphs make amulets from his hair; a version of this text has been published by Lange & Co. (1853); cf. De Hollander 1893, p. 332; Iskandar 1996, p. 119. Juynboll 1899, pp. 186-7 (CLXVII 2).

46. Cod.Or. 1721

Bunga rampai

124 pp.; Dutch laid paper; wm. Vrijheid with J HUMMEN (ca. 1800); 17 x 12 cm.; 13 lines per p.; fairly neat writing which is identical with Cod.Or. 1719; the name of the owner is mentioned in Roman characters: L. Conradt Bussingh who was élèves voor inlandse talen (cf. Roorda van Eysinga 1827); no date; according to Pijnappel (1870), p. 172, from Riau; received from the K.A.

The text contains 9 stories.

I

pp. 1-21:
Hikayat Khoja Jubbir; a merchant from Hindustan who divides his fortune among his three sons but is repaid with ingratitude;

II

pp. 21-31:
Hikayat Khoja Isis (Har?); a merchant of Isphahan, who proves to his son that he has no true friends; the 7th story of Hikayat Bayan Budiman; Cod.Or. 3206;

III

pp. 31-39:
Hikayat Bintan diilanggar Singapura; the story of the ruler of Singapore who attacks the ruler of Bintan; cf. Van Ronkel 1909, pp. 89-90;

IV

pp. 39-47:
Hikayat Khoja Sandas; a merchant from Ceylon who is waylaid on the Maldivie islands and escapes thanks to his shrewdness;

V

pp. 47-67:
Hikayat Raja Hindustan; the story of a ruler of Hindustan who is taught the languages of animals by a snake;

VI

pp. 67-72:
Hikayat saudagar Negeri Kufah; the story of a merchant of Kufah who demands a price from a poor man in exchange for the smell of his dishes;

VII

pp. 72-83;
Hikayat Raja Kura-kura; the story of the turtle and the monkey, from the Hikayat Kalilah dan Dominah;

VIII

pp. 83-96;
Hikayat Hengku Mal dan Dang Sari; the story of Hengku Mal who gives half the term of his life to his wife and yet is repaid with ingratitude; this story is found in the Hikayat Bayan Budiman;

IX

pp. 96-124;
Hikayat saudagar Negeri Khoabar; the story of Khoja Mir Hassan, who has a love affair with Siti Jaria, daughter of Khoja Hasan, a bayanbird acting as go-between. Juynboll 1899, pp. 172-4 (CXLV).

47. Cod.Or. 1722

52 ff.; Dutch laid paper; wm. Horn with I & C HONIG; 22 x 17½ cm.; 15 lines per p.; neat writing; from the K.A.

I

ff. 1-34:
Kitab fisih (Kitab ad-da’wa); only the verso pp. are written on. Juynboll 1899, p. 294 (CCCXVIII 1);

II

ff. 34-47:
Undang-undang Melaya; copied 26 Ramadhan 1244/1 April 1829 by Encik Ismail ibn Datuk Kerkun from a MS owned by Datuk Penghulu Naning for Sinyor Bing (Bising = Bussingh?), a clerk of Lt. Colonel Elout at Riau; one side of each leaf is blank; utilized as MS L by Liew Yock Fang (1976), p. 17. Juynboll 1899, p. 300 (CCCXVII 2);

III

ff. 48-52:
Syair Tengku Selangor; the text contains the story of a visit paid by Tengku Selangor to Mr. Walbehen at Penyengat (Riau); the writing is the same throughout the MS and it can be assumed that the whole MS is copied by the same copyist as no. II, Encik Ismail ibn Datuk Kerkun. Juynboll 1899, pp. 29-30 (XLIII 3).

48. Cod.Or. 1723

Hikayat Ghalom

489 pp.; Dutch laid paper; wm. Beehive (within a shield) and Pro Patria with J KOOL & COMP; 20 x 15½ cm.; 13 lines per p.; neat writing; copied by Encik Ismail ibn Datuk Kerkun, clerk of Tengku Sta’id Muhammad Zain ibn al-marhum al-Habib Abdur-Rahman al-Qudi of Lingga; the copying was finished at Tanjung Pinang (Riau)
49. Cod.Or. 1724

iii (+) 213 (+) iii pp.; Dutch laid paper; wm. Beehive (on a coat of arms) with J KOOL; 21½ x 16½ cm.; 13 lines per p.; neat writing; the copying was finished on 13 Rabi’ul-akhir 1243/3 November 1827 by Encik Ismail ibn Datuk Kerkun, clerk of Tengka Sa’id from a MS owned by the latter, at the office of the Resident of Tanjung Pinang (Riau); received from the K.A.

I

pp. 1-93: 
Hikayat Maresmalek, written by Abdullah ibn Muhammad Abu Bakar Raja Bandarkhan ibn Syaikh Ibrahim al-Misri of Pontianak at the insistence of Khatib Abdus-Salam ibn Orangkaya Bijawangsa, wazir of the Malays at Petapahan; the copying was finished 4 Rabi’ul-awal 1243/25 September 1827; written in praise of Sultan Kasim of Pontianak and other dignitaries to show how wisely the Europeans govern the country; there are anecdotes about Daendels (hence the title of this piece); cf. Pijnappel 1870, pp. 163-4; Van Ronkel 1918b, pp. 858-75, 1152-67; cf. Drewes 1977, pp. 234-7. Juynboll 1899, p. 243 (CCLI 1); pp. 101-213:

II

Auran setia Bugis dengan Melayu; provisions of the alliance between the Bugis and the Malays in Riau; covers Riau history from about 1718 up to 1754; De Hollander 1893, p. 361; Matheson 1971, pp. 375-92. Juynboll 1899, pp. 233-4 (CCXXVII 2).

50. Cod.Or. 1725

Surat undang-undang

75 pp.; Dutch laid paper; wm. with C & I HONIG; alternate pages blank; 22¼ x 17½ cm.; 15 lines per p.; neat writing; the handwriting is identical with that of Cod.Or. 1724, which was copied by Encik Ismail ibn Datuk Kerkun, Tanjung Pinang (Riau); the copying was finished on 24 Syawal 1244/29 April 1829; received from the K.A.

Also called Undang-undang Melaka; utilized by Liaw Yock Fang and characterized as the long version of Undang-undang Melaka (1976), p. 17. Juynboll 1899, p. 299 (CCXXIV).

51. Cod.Or. 1726

103 pp.; Dutch laid paper; wm. with C & I HONIG; 22½ x 18½ cm.; 15 lines per
53. Cod.Or. 1728

Hikayat Sultan Mughal mengajar anaknya
46 pp.; Dutch laid paper; wm. Horn with KRANTZ DE CHARRO & C (ca. 1820); 17½ x 10 cm.; 13 lines per p.; fine writing; on the cover is written in Roman characters: Radja Azman; received from the K.A. Juynboll 1899, p. 216 (CCXVI).

54. Cod.Or. 1729

Hikayat Kollision dan Damina
138 pp.; tree-bark paper (deluang); 29½ x 20 cm.; 31-32 lines per p.; legible writing; eaten by insects and so illegible in parts; on the back of page 1, in pencil, Hikayat Radja Baghdad (in Roman characters); dated 1230/1814-15; mentioned on the list of MSS left behind by Isaak de Saint Martin (d. 1696); received from the K.A.

The text contains Hikayat kucing hendak memakan burung dara (Gonggrijp 1876, p. 184), Hikayat Sultan Nasimur (Gonggrijp 1876, p. 201) and Hikayat seorang bertara hendak berjauh air madu dan minyak (Gonggrijp 1876, p. 283) are missing in this MS, while Hikayat seorang zahid oleh sebab rahim kasihan, anak tikuq dijadikannya manusia (Gonggrijp 1876, p. 253) is here combined with Hikayat tikuq jadi manusia (Gonggrijp 1876, p. 228); on p. 83 there is a gap, so that Hikayat keledai dan rubah (Gonggrijp 1876, p. 274) has no ending but passes over into Hikayat seorang zahid memburuh cerpetai (Gonggrijp 1876, p. 279), which has no beginning, so that presumably 1 f. of the original MS from which this MS has been copied, was missing; the MS ends abruptly with Hikayat (seorang) Biapi er (Manikcai), the penultimate story in Gonggrijp 1876, p. 368; utilized by Gonggrijp (1876) as MS B; cf. Brandes 1891 and Pijnappel 1870, pp. 142-78; Haji Kairuddin bin Haji Muhammad translated the Arabic version into Malay with the title Hikayat Kollision dan Damina (1962). Juynboll 1899, pp. 221-3 (CCXXIV).

55. Cod.Or. 1730

Hikayat Raja Khandak dan Raja Badar
142 pp.; European laid paper; wm. with H RENZO; 18½ x 12 cm.; 13 lines per p.; neat writing; the copying was finished 15 January 1827; on the title page L. Conradi Bussingh, the owner's name, in Roman characters; on the cover page is mentioned in Roman characters Radja Chandak dan Radja Bendar; received from the K.A.

The text contains the legendary story of the wars waged by the kings mentioned in the title against Muhammad and his son-in-law Ali; Badar and Khandak, in this tale proper names of kings, are derived respectively from The Battle of Badr and the War of The Ditch (khandak), the well-known episodes in the life of the Prophet Muhammad; cf. De Hollander 1893, p. 336; Winstedt 1969, p. 113 and Ismail Hamid 1983a, p. 128. Juynboll 1899, pp. 206-7 (CCI).

56. Cod.Or. 1731

Hikayat Raja Junjumah
19 ff.; Dutch laid paper; wm. Beehive with C & I HONIG; 19½ x 15 cm.; 15 lines per p.; neat writing; on the cover page is written in Roman characters (in ink) Hikayat Radja Djoemdjoema, and in pencil Afschriften Cod.Or. 1739; received from the K.A.


57. Cod.Or. 1732

Hikayat Nadir Syah
97 pp.; European laid paper; wm. with H OENZO (ca. 1830); 17 x 12 cm.; 13 lines per p.; neat writing; on the cover is mentioned Hikayat Radja Nadir Schah; written in the same hand as Cod.Or. 1728, 1730, 1731; probably originating from the same collection; received from the K.A.

The text contains the story of Sultan Nadir Syah of Delhi, who subdued the country of Keling (Bijanagar); De Hollander 1893, p. 35. Juynboll 1899, pp. 160-1 (CXXXV).

58. Cod.Or. 1733

Hikayat Syah-i-Mardan
143 pp.; Dutch laid paper; wm. Vrijheid; 30 x 18 cm.; 23 lines per p.; legible writing; the copying was finished on 1 Dzulka'edh 1245/15 May 1828; received from the K.A.

59. Cod.Or. 1734

14 pp.; Dutch laid paper; wm. Pro Patria with C B D; 18½ x 13½ cm.; 13 lines per p.; neat writing; received from the K.A.
I
pp. 1-7: Syair cinta berahi; love letters in syair. Juynobll 1899, p. 30 (XLIV);
II
pp. 7-14: Syair usul bercinta; by Muhammad Ali of Kampung Cina; lamentation; some stanzas are written in pantun style (rhyme a-b-a-b); cf. De Hollander 1893, p. 318. Juy nobll 1899, p. 30 (XLIV).

60. Cod.Or. 1735

Syair alif-ba-ta
13 pp.; Dutch laid paper; wm. with J HONIG & Zoonen; 19½ x 11⅞ cm.; 12 lines per p.; legible writing; received from the K.A.; De Hollander 1893, p. 328. Juynobll 1899, p. 33 (LI).

61. Cod.Or. 1736

Sejarah Melayu
365 pp.; Dutch laid paper; wm. Pro Patria with GR (in a circle); 30 x 19 cm.; 19 lines per p.; neat writing; the copying was finished on 14 Rabi‘ul-awal 1244/ 24 September 1828, at Tanjung Pinang by Encik Ismail ibn Datuk Kerku; copied from a MS owned by Yang Dipertuan Muda Raja Ja‘far; received from the K.A.


62. Cod.Or. 1737

Hikayat Isma Yatim
269 pp.; blue laid paper; 20 x 16 cm.; 15 lines per p.; clear writing; received from the K.A.

A longer version than the text published by Roorda van Eysinga (1821); the beginning is missing; cf. Cod.Or. 1693. Juynobll 1899, pp. 162-3 (CXXXVII).

63. Cod.Or. 1738

Hikayat Muhammad Mukabil
29 pp.; Dutch laid paper; wm. Pro Patria; 18½ x 13½ cm.; 15 lines per p.; fine writing; the copying was finished on 25 December, without year; as owner is mentioned Sinyo Bising (i.e. L. Conradi Bussingh); cf. Cod.Or. 1727; received from the K.A.

This tale is also called Hikayat pencuri or Hikayat Harun ar-Rasyid; it contains the story of Harun ar-Rasyid’s kadih involved in dialogue with a learned thief, who cites God’s words, loses his clothes, horse, ring and later on even 45 mithkal of gold; published by Van Ronkel (1943a), with variant readings of Cod.Or. 7324; re-edited and furnished with an English summary by Drewes (1970). Juynobll 1899, p. 172 (CXLIV).

64. Cod.Or. 1739

Hikayat Raja Junjunah
22 ff.; thin wove paper; 24½ x 16 cm.; 13 lines per p.; neat writing; rather old MS; peculiar spelling of orang (in Arabic characters: ‘.w.r.n.g.); received from the K.A.

The text, ff. 1v-14v, contains Hikayat Raja Junjunah; cf. also Cod.Or. 1731. Juynobll 1899, pp. 182-3 (CLIX).

65. Cod.Or. 1740

Syair Sultan Abdul-Muluk
189 pp.; European wove and laid paper; wm. Britannia with LLOYD JAMES and 1840; 20½ x 16 cm.; 19 lines per page; legible writing; 3603 lines.

The text contains the story of Sultan Abdul-Muluk of Barbery who is captured by the sultan of Hindustan; his consort, in male costume, goes to Hindustan and lays a plot whereby the sultan of this country is dethroned and Abdul-Muluk is crowned instead; a version of the text has been edited in Jawi characters and translated by Roorda van Eysinga in Jawi characters (1847) and Roman characters (1892); according to Roorda van Eysinga written by Raja Ali Haji (1846); but according to H. von de Wall by his sister Raja Zaleha; cf. Hooykaas 1967, pp. 178-80; Iskandar 1996, pp. 530-1; cf. Cod.Or. 1748. Juynobll 1899, p. 3 (IV).
66. Cod.Or. 1741

71 pp.; Dutch laid paper; wm. Pro Patria with G I B; 33 x 20 cm.; 23 lines per p., except pp. 54-71 with 22 lines; fine writing; on the title page this MS is addressed to F.W. Walbeeck in Delft; received from the K.A.

I

pp. 1-35:

Atrun setia Bugis dengan Melayu; also called Sejarah Raja-raja Riau; copied at Penyengat on 2 Sya‘ban 1265/23 June 1849 from a MS written on 10 Safar 1234/9 December 1818-9; with the seal of Sultan Ahmad Riayat Syah (1754-7) and Alauddin Syah b. Opu, first Viceroy (d. 1727); this copy was made in Riau, Pulau Penyengat, on 2 Sya‘ban 1260/17 August 1844; the content is the same as that of Cod.Or. 1724 II. Juynboll 1899, p. 234 (CCXXXVIII I);

II

pp. 36-71:

Hikayat Negeri Johor; also called Hikayat Riau; a history of Johor, from 1083/1672-3, when Johor was conquered by Jambi, up to the conquest of Perak by the ruler of Selangor at the beginning of the 19th century; the text of the Jakarta MS KBG Von de Wall 192 has been edited by Winstedt (1932a), pp. 164-201; this work is the same as Hikayat Negeri Johor, MS Klinkert 24 C II, and John Rylands University Library (Manchester), Malay 10; Ismail Hussein 1963a, pp. 341-51, 1963b, pp. 394-401; Matheson 1971. Juynboll 1899, pp. 236-7 (CCXLII 2).

67. Cod.Or. 1742

Kitab tarasul

10 pp.; thin wove paper; 32 x 21 cm.; 24 lines per p.; written for Mr. Busing (L. Conradi Bussingh), cf. Cod.Or. 1727 and 1738 on 28 Haji 1242/ 23 July 1827; received from the K.A.

The text is on ff. 1v-3r; a manual of correspondence with rulers. Juynboll 1899, p. 307 (CCXLVIII).

68. Cod.Or. 1743

Hikayat Syaikh Jalaluddin

30 pp.; European laid paper; 20 x 15½ cm.; 20-24 lines per p.; neat writing; written by Fakhir Saghir, also known as Syaikh Jalaluddin and Tuanku Samiang; received from the K.A.

The text contains his autobiography and an account of the beginning of the Padri war on the west coast of Sumatra; cf. Meursinge 1847; De Stuers 1850; De Hollander 1857; cf. also Van Ronkel 1915b. Juynboll 1899, p. 241 (CCXLVIII).

69. Cod.Or. 1744

44 pp.; Dutch laid paper; wm. Eendracht; 21 x 17 cm.; 13 lines per p.; fine writing; the copying was finished on 22 May 1845/16 Jamadil-awal 1261; copied by Muhammad Hasan; bought from the Library of Prof. S. Keyzer on 9 July 1868.

I

p. 1-23:

Hikayat nabi Musa munaja; the story of Moses’ ascent of Mount Sinai and his dialogue with God; edited and translated by Favre (1886). Juynboll 1899, p. 205 (CCXCVIII I);

II

pp. 24-31:

Hikayat Nabi (Muhammad) mengajar anaknya (Bibi, Siti) Fatimah; story of Mohammad’s instructions to his daughter about the duties of a wife; De Hollander 1893, p. 331. Juynboll 1899, p. 188 (CLXXII 2);

III

pp. 32-44:

Syair ibadat; 162 lines with 8 lines postscript of the抄ist; a poem about religious duties and about the twenty attributes of God. Juynboll 1899, pp. 33-4 (LII 3).

70. Cod.Or. 1745

Tambo Minangkabau

70 pp.; European laid paper; wm. WHATMAN; 20 x 12½ cm.; 15 lines per p.; legible writing; written by Bagindo Tanalam Sikutare on 13 Safar 1240/7 October 1824; received from the K.A.

The text deals with the descent of Seri Maharaja Diraja, first ruler of Minangkabau, from Iskandar Dzulkarnain, and with the founders of the Minangkabau law, Datuk Ketemengungan and Datuk Perpatih nan Sabatang; two passages were published by Meursinge (1847), pp. 108-10 (MS 26-28), and 110-2 (MS 40-43). Juynboll 1899, pp. 245-6 (CCLVI).

71. Cod.Or. 1746

42 ff.; European laid paper; ff. 1-4 wm. Pro Patria; 32 x 20 cm.; ff. 6v-40v between 15-19 lines per p.; fine writing in two different hands; received from the K.A.

I

ff. 1r-2r:

Jenis-jenis perahu Johor; twelve types of Johor vessels. Juynboll 1899, p. 241 (CCXLI I);

II

ff. 6v-41v:
Hikayat Hasamuddin; the copying was finished 29 Muharam 1234/28 November 1818 by Mukri ibn Usman at the General Secretariat (Batavia); the MS has been described by Edel (1938) on p. 16 of his edition of the text; it contains: p. 3, Hasamuddin, the apostle of Banten; p. 19, Susuhanun Gunung Jati, father of Hasamuddin; p. 23, Pangeran Ampel; p. 53, Maulana Bagdad, predecessor of Susuhanun Gunung Jati; p. 55, genealogy of Muhammad, beginning with Adam; p. 56, short genealogy of Susuhanun Gunung Jati; p. 57, the story of Susuhanun Gunung Jati; p. 57, the story of Susuhanun Gunung Jati’s adventures before his coming to Java. Jynboll 1899, 241-2 (CXXLIX II).

72. Cod.Or. 1747

Hikayat Isma Yatim
351 pp.; blue laid paper; 21 x 16 cm.; 18-19 lines per p.; bad, but legible writing; received from the K.A.

The text contains the story of Isma Yatim, which is longer than the version edited by Roorda van Eysinga (1821) and concludes with the story on p. 345 of this MS; however, pp. 40-62 of the edition are missing in the MS; it ends with a 12 lines syair by the copyist of Cod.Or. 1693. Jynboll 1899, pp. 161-2 (CXXXVI).

73. Cod.Or. 1748

Syair Sultan Abdul-Malik
237 pp.; European laid paper (blue); wm. Horn with L & M; 22 x 16½ cm.; 15 lines per p.; neat writing; received from the K.A.

74. Cod.Or. 1749

Kaba Cindoe Mato
274 pp.; Minangkabau; Dutch laid paper; wm. Pro Patria with GR surmounted by a crown in a circle; 20½ x 16½ cm.; 17 lines per p.; legible writing; in the colophon it is stated that the copying was finished on 19 Dzulka'edah 1246/1 May 1831 by Fakih Bendahara of Kota Gadang (who was also the owner); on p. 273 there is a note in another hand, written at Padang, that at that time Fakih Bendahara was writing the MS there was war going on at Nareh with Fiskal (? F.y.s.hamza k.l.) Bur’ (? b.w.r.hamza) as commander and that the son of the general was killed at Nareh; according to scribbles above it this note was written on 24 September 1831; on p. 276 Soetan Medjadja is mentioned as the owner (in Roman characters); received from the K.A.

A text is published by Van der Toorn (1886); this text ends with the discussion between Bundo Kandueng and Basa nan Ampék Balai on the imminent revenge by Imbang Jayo; cf. Tafaq Abdullah 1974. Van Ronkel 1921, p. 183, no. 441.

75. Cod.Or. 1750

Hikayat Ghulam
258 pp.; European laid paper (white and blue); 22 x 16½ cm.; 21 lines per p.; not very clear writing; with lacunae; received from the K.A.

76. Cod.Or. 1751

337 ff.; European laid paper (different types); ff. 126-329: wm. with J LARKING and 1808 (ca. 1812); 16 x 9½ cm.; 11-29 lines per p.; written in different hands; fine writing (in general); illustrations in colour; originally owned by Tuanku Imam Bonjol; received from the K.A.
I ff. 1v-2r:
   Mantera;
   Arabic; Hadīt;
II ff. 2v:
   Arabic; do'a;
III ff. 3v-4r:
   Fā'udah, divination;
IV ff. 5r-7v:
   Fā'udah, divination;
V ff. 7r-10r:
   Bāh fadlat la'ali al-qadr, etc.:
VI ff. 10v-52v:
   Arabic; Slīh al-fugara'; Voorhoeve 1980a, p. 337;
VII ff. 53r:
   Diagram (of divination);
   Arabic; Sīlah al-fugara'; Voorhoeve 1980a, p. 337;
VIII ff. 55v-57r:
   blank;
IX ff. 57v-58r:
   Do'a menyembelih akikah; Arabic with Malay superscription;
   Drawings of payung Rasulullah, kapijah Umur Umayyah, and Panji-panji Muhammad as protection against evil;
   ff. 59v-73r:
Mohor nabuaw; tables of divination, diagrams as protection against evil; drawings of the grave and mosque of the Prophet, the Ka‘ba etc.; eschatological drawings;

X
ff. 74r-75r:
Arabic; tradition and fiqh;

XI
ff. 75v-76r:
Mystical denomination of the embryo and the further stages of its development;

XII
ff. 76v-169v:
Surah al-‘asr’s tashahdan fadlāniyya; Malay syarah’s followed by Arabic do’a. Voorhoeve 1980a, p. 67;

XIII
ff. 170r:
About cutting one’s nails;

XIV
ff. 170v-260v:
Arabic; Dala‘il il-kairāt wa-sawāriq al-anwār; by Muhammad bin Sulā‘mān al-Gāzī; the copying was finished in 1229/1813-1814 at Natal (west coast of Sumatra). Voorhoeve 1980a, p. 56;

XV
ff. 260r-266v:
Do’a; Arabic and Malay; Fa’idah pada menyatakan mandi pada bulan Safar (ff. 262r-265r); Arabic quotation from Tibrizī;

XVI
ff. 267r-268r:
Arabic notes;

XVII
ff. 268v-278v:
Hikayat pendeta Yahudi; the story of 10 Jewish priests who put questions to ‘Umar;

XVIII
ff. 278v-289r:
Hikayat Fatimah berkata-kata dengan Dzul-Fakor; story of the dialogue between Fatimah and the sword of Ali; cf. Van Ronkel 1909, pp. 254-5;

XIX
ff. 289v-300v:
Hikayat tatkala nabi Musa munajat; at the end: Wa-ṣāhibu hukum orang Airangat;

XX
ff. 300v-304v:
By reciting 70,000 times lā ilāha illā illāhū one will be protected against hell-fire; this is illustrated by stories from Yā’rī and Ahmad al-Qūṣā’ī’s al-Kanz as-malīf;

XXI
ff. 304v-310r:
Hijf al-mā‘mūn; about different kinds of t’iqād taken from this work;

XXII
ff. 310v-322r:
Passages from Surah mīqād and Ants al-muttaqīn by Abdus-Samad ibn Fakhī Husain ibn Fakhī Muhammad;

XXIII
ff. 322v-326r:
Fasal pada menyatakan kifayat kelakuan kita menahdlikan orang yang mati; at the end a quotation from Tuanku Haji Daeng Sultan Muhammad Nur Bugis (Tu) Wajo’;

XXIV
ff. 326v-329r:
Arabic do’a;

XXV
ff. 330v-332r:
Fasal pada menyatakan tombak and Fasal pada menyatakan jabat kepada bedi;

XXVI
ff. 332v-333v:
Bab pada menyatakan nahas bulan; unlucky days of the month;

XXVII
ff. 333v-335r and 336v-337r:
Amulets and do’a.

Enclosed is a summary by Voorhoeve. Juynboll 1899, p. 310 (CCCLV).

77. Cod.Or. 1752

Kitab hukum nikah
32 ff.; Dutch laid paper partly eaten away by acid ink; wm. Pro Patria over I V W and GR surmounted by a crown (without wreath, ca. 1750); 21 x 16½ cm.; 13 lines per p.; not very fine, but clear writing; received from the K.A.

I
ff. 1r-2r:
Do’u;

II
ff. 2v-29v:
Kitab hukum nikah; divided into 9 chapters:
1. ff. 10v-12r:
Bab pada menyatakan wali;

2. ff. 12r-13r:
Bab pada menyatakan perempuan;

3. ff. 13r:
Bab pada menyatakan periringan segala wali;

4. ff. 13v-19v:
Bab pada menyatakan wali akrab dan wali ba’id;

5. ff. 19v-22v:
Bab pada menyatakan ijab dan kabul;

6. ff. 22v-26r:
Bab pada menyatakan talak;

7. ff. 26v-26v:
Bab pada menyatakan hukum;

8. ff. 26r-29r:
Bab pada menyatakan an-nafaqah;

9. ff. 29r-29v:
Bab pada menyatakan mahar;

III
ff. 30r-33r:
Syahadat, janahah, tahrah.

Juynboll 1899, p. 267 (CCLXXXIII).
81. Cod.Or. 1756
Salisiah dari pada radja-radjata yang bertakhta di dalam Kradjoan noesa tanah Jawa
82 pp.; Dutch laid paper; wm. Pro Patria with H H & ZV; 32½ x 19½ cm.; Roman
characters; 33-37 lines per p.; originally written at Pamekasan (Madura) on 21
January 1837/14 Syawal 1764 A.J. and signed by the Pemibahan of Pamekasan;
written in Java Malay; this copy is of later date.

The text contains a history of Java from the year 14 to 1750 A.J. (1833). Juynboll
1899, pp. 248-50 (CCLXII).

82. Cod.Or. 1757
Hikayat Kalilah dan Daminsah
37 pp.; Dutch laid paper; wm. Pro Patria with B underneath; 19½ x 15½ cm.; 13
lines per p.; neat writing; on the title page is noted that the MS was copied by
Muhammad Sulaiman at the General Secretariat 12 July 1830/1245 (12 July 1830 =
21 Muharram 1246); received from the K.A.

The contents are similar to those of Cod.Or. 1729, but end with Hikayat seoong raja
di negeri Yaman (Gonggrijp 1876, p. 396); Hikayat harimau dengan anaknya
(Gonggrijp 1876, p. 321) is missing here; an incomplete copy of Cod.Or. 1729;
utilized as MS A by Gonggrijp (1876). Juynboll 1899, pp. 223-4 (CCXXV).

83. Cod. Or. 1758
37 pp.; European laid paper; wm. only partly visible with HESPE & COMP; 16 x 9
cm.; 11 lines per p.; neat writing; the writing was finished on 3 December 1825 by
Muhammad Da’im, secretary of Governor-General Baron Van der Capellen (who held
office 1816-1826); received from the K.A.

I

84. Cod.Or. 1759
Salisiah dari pada radja-radjata yang bertakhta di dalam Kradjoan noesa tanah Jawa
82 pp.; Dutch laid paper; wm. Pro Patria with H H & ZV; 32½ x 19½ cm.; Roman
characters; 33-37 lines per p.; originally written at Pamekasan (Madura) on 21
January 1837/14 Syawal 1764 A.J. and signed by the Pemibahan of Pamekasan;
written in Java Malay; this copy is of later date.

The text contains a history of Java from the year 14 to 1750 A.J. (1833). Juynboll
1899, pp. 248-50 (CCLXII).

82. Cod.Or. 1757
Hikayat Kalilah dan Daminsah
37 pp.; Dutch laid paper; wm. Pro Patria with B underneath; 19½ x 15½ cm.; 13
lines per p.; neat writing; on the title page is noted that the MS was copied by
Muhammad Sulaiman at the General Secretariat 12 July 1830/1245 (12 July 1830 =
21 Muharram 1246); received from the K.A.

The contents are similar to those of Cod.Or. 1729, but end with Hikayat seoong raja
di negeri Yaman (Gonggrijp 1876, p. 396); Hikayat harimau dengan anaknya
(Gonggrijp 1876, p. 321) is missing here; an incomplete copy of Cod.Or. 1729;
utilized as MS A by Gonggrijp (1876). Juynboll 1899, pp. 223-4 (CCXXV).

83. Cod. Or. 1758
37 pp.; European laid paper; wm. only partly visible with HESPE & COMP; 16 x 9
cm.; 11 lines per p.; neat writing; the writing was finished on 3 December 1825 by
Muhammad Da’im, secretary of Governor-General Baron Van der Capellen (who held
office 1816-1826); received from the K.A.
84. Cod. Or. 1759

Taq as-Salatîn
69 ff.; Dutch laid paper; wm. Pro Patria with KRANTZ DE CHARRO & COMP; 31 x 19 cm.; 25 lines per p.; neat writing; the copying was finished on 1 Rabi`ul-awal 1237/26 November 1821 in Kampung Mengkasar at Ternate; the author is Bukhari al-Jauhari; on the fly leaf the signature of C.G.C. Reinwardt (in Indonesia 1816-1822); received from the K.A. Juynboll 1899, p. 215 (CCXIII).

85. Cod. Or. 1760

Sejarah Melayu
203 pp.; European laid paper; wm. Eendracht; 21 x 17 cm.; 14-17 lines per p.; legible writing; the copying was started on 10 August 1845 at Sambas by the secretary Encik Zakaria, originally from Banjarmasin; received from the K.A.

The beginning is missing; the story begins with Raja Iskandar Dzulkarnain and Raja Keda Hindi and ends with the story of Hang Tuah who rescues the ruler's horse from a cesspit; an unfinished copy; Rooivink 1967, p. 308. Juynboll 1899, pp. 232-3 (CCXXXIV).

86. Cod. Or. 1761

43 ff.; European laid paper; ff. 1-32, wm. Britannia with LLOYD JAMES and 1840; 32½ x 20 cm.; 21 lines per p.; neat writing; received from the K.A.
I
1 ff. 1v-18r:
Syair perang Johor;
1. ff. 1v-12r:
the war between the Achenese and Johor;
2. ff. 12r-15v:
the capture of Malacca by the Dutch (1641);
3. ff. 15v-18r:
the embassy of Johor to Patani;
II
ff. 18v-30r:
Kisah Engku Puteri; the journey of Engku Puteri, a sister of Raja Muda Ja'far, from Riau to Lingga in 1246 H/1831, to visit her sick brother; written by Engku Haji Ahmad of Penyengat;
III
ff. 34r-43r:
Kisah Engku Puteri; waved paper, no wm.; transcription in Roman characters.
Juynboll 1899, pp. 17-8 (XIX).

87. Cod. Or. 1762

Hikayat Hang Tuah
498 pp.; Italian handmade laid paper; wm. Three crescents (no countermark); 33½ x 21 cm.; 25 lines per p.; written in two different hands; pp. 1-424, legible writing, pp. 425-498 almost illegible; the copying was finished in Rabi`ul-awal 1172/1758 by Abdul-Latif at the command of Tun a.I.w-ng. Sulaiman of Tanah Kuala K.m.i.h.; the price of copying was tengah dua tahl.

The story ends with the conquest of Malacca by the Dutch with the aid of Johor; there are various published editions, both romanized or in Jawi; the latest romanized edition is by Kassim Ahmad (1964); cf. Niemann 1906, pp. 1-104. Juynboll 1899, pp. 147-8 (CXVIII).

88. Cod. Or. 1763

277 pp.; Dutch laid paper; wm. Pro Patria; 15 x 10 cm.; 9 lines per p.; beautiful writing; with vellum binding; from the K.A.
I
pp. 1-117:
Hikayat Nakhoda Muda; written by Wirah Rencanaah of Kampung P.n.g.k.r.n., Batavia in 1825; the text contains the story of Sultan Mansur Syah of Ghazna who married a beautiful woman, Siti Sara; because she could not bear him a child he left for Langkawi taking with him all his treasures; dressed as a man and taking the name Nakhoda Muda she followed him to that place, defeated him at chess and won all his treasures; in the next game she let him win her to become his gunilik; as his gunilik she became pregnant by him and went back to Ghazna; when the ruler came home he found his wife pregnant; Winstedt 1921, cf. Pijnappel Gz. 1870, p. 173. Juynboll 1899, pp. 171-2 (CXLIII 1);
II
pp. 121-271:
Memorandum from Tengku Sa'id Muhammad Zain ibn al-Habib Abdur-Rahman al-Qudsii to Governor-General Baron Van der Capellen; finished at the harbour of Batavia on 12 Ramadhan 1239/11 May 1824; with a postscript written on 14 Ramadhan; edited by Tol (1982) in Cod. Or. 17.983; Matheson 1971. Juynboll 1899, p. 311 (CCCLIX 2).

89. Cod. Or. 1764

Kitab tarasul
25 pp.; European laid paper; wm. Fleur-de-Lis with I V (ca. 18th c.), cf. Cod. Or. 1934; 39½ x 16½ cm.; 26-30 lines per p.; fine writing; half-leather binding; as owner
is mentioned Abdul-Kadir ibn al-Khatib Dendang, clerk of Haji Abdul-Hamid of Palembang; on the cover page there is mention of the death of a certain Abdur-Rasyid on 14 Muharam 1203/15 October 1788.

The text contains a manual of correspondence; introduction, 45 models of the opening of letters to a younger brother, to an older brother who is a ruler, from a father to his child, from a sultan to a sultan, from a commoner to a person of high rank, etc.; it ends abruptly. Juynboll 1899, p. 308 (CCCL).

90. Cod.Or. 1765

Syair Undakan Agung Udaya
58 pp.; European laid paper; 22 x 16 cm.; 20 lines per p., p. 58 with 2 lines; clear writing; half-leather binding; received from the K.A.

The text contains a Panji syair; during his wanderings Inu Kertapati, prince of Janggala, marries Raden Galuh Kesuma of Singasari and Candra Kesuma, a Balinese princess; as Undakan Agung Udaya Misa Berangiti he leaves for Daha and abducts Raden Puspa Kencana who is engaged to Inu Kertapati; the rulers of Kediri, Gergang and Singasari fight him; at the end they are reconciled by Biku Seri Bupati. Juynboll 1899, p. 8 (XI).

91. Cod.Or. 1766

Syair Ken Tambuhan
16 pp.; European laid paper (blue and white); wn. of white paper with H F DE CHARRO (cf. Cod.Or. 1689, dated 1836); 20½ x 16 cm.; 15-18 lines per p.; legible writing; leather spine; from the K.A.

The end is missing; not utilized by Tectuw (1966). Juynboll 1899, pp. 7-8 (X).

92. Cod.Or. 1767

88 pp.; European laid paper (white and blue); two pp. with no. 36; 16 x 10 cm.; legible writing; received from the K.A.

I

pp. 1-23: 'Aqīdat al-awāmī; by Ahmad al-Marzūqī; with Malay paraphrase; 5 lines per p.; printed edition with Malay paraphrase by Hamzah bin Muhammad al-Kadżadi (from Kedah, Malaysia ?), Singapore 1314/1896; lithographic edition by Sayid Usman (Kampung Petamburan, Batavia), 1320/1902;

II


93. Cod.Or. 1768

Hikayat Nabi Muhammad mengajar anaknya Bibi Fatimah
25 pp.; European laid paper; wn. Britannia with 1850; 16½ x 10 cm.; 14 lines per p.; legible writing; from the K.A.

A text with different wording from that of Cod.Or. 1744. Juynboll 1899, pp. 188-9 (CLXXIV).

94. Cod.Or. 1769

Obat
10 ff.; European laid paper (blue); from the K.A.

I

ff. 1v-4v: 17 x 10½ cm.; 14 lines per p.; legible writing; the text contains prescriptions for medicine against a cold in the head etc. and do'a;

II

ff. 8v-9v: 21 x 17 cm.; 12 lines per p.; legible writing; two prescriptions for ma'jūn (a medicine to stay fit and young); one prescription is said to originate from Muhammad and the other from Marhum Makota Alam of Aceh.

Juynboll 1899, p. 307 (CCCXLI).

95. Cod.Or. 1770

Surat Gambuh
14 pp.; European laid paper; 21 x 13½ cm.; 18 lines per p.; bad writing (difficult to read); received from the K.A.

The text begins abruptly on p. 1, while the actual beginning with Bismillah is found on p. 2, line 12; the original probably was a well-worn MS, the pages of which were not in order; it contains a Panji story to be used as dance song; the rhyme is a-b-a-b.

Juynboll 1899, p. 11 (XIV).
96. Cod.Or. 1771

Syair Puteri Handalan

60 pp.; European laid paper (blue); 21½ x 17 cm.; 19 lines per p.; legible writing, leather spine; received from the K.A.

This story is also called Syair Puteri Akal; it contains the story of the ruler of Damascus who proposes to Puteri Akal but is rejected; however his second proposal being accepted by her father, he gives her to his servant Lamat as a present, in revenge of her former refusal, and himself marries the daughter of the bendahara; by a ruse Puteri Akal has the daughter of the bendahara sleep with Lamat and she herself sleeps with the ruler; when both women have a child of each oh the men, the ruler of Damascus becomes reconciled with Puteri Akal; a text of this story, romanized from a Jakarta MS (Musium Pusat ML 21), has been published (1965). Juynboll 1899, p. 19 (XXI).

97. Cod.Or. 1772

224 pp. European laid paper; 20 x 15 cm.; Jawi script with transliteration in Roman characters; Jawi script 15 lines per p.; legible writing; received from the K.A.

I

pp. 1-133:

Kitab undang-undang dan tambo Minangkabau; Minangkabau. pp. 1-102 even numbers in Jawi script and odd numbers transliteration, pp. 103-133 transliteration. Juynboll 1899, p. 247 (CCLXVIII 1);

II

pp. 134-224:

Hujjâh al-balîghah ‘âlâ ḡam’ât al-muqâtsamah; pp. 134-203 even numbers Jawi script and odd numbers in transliteration, pp. 204-24 a transliteration; the copying was finished on 14 May 1846; written by Fakih Jalaluddin al-Tarussi (cf. KIT 481/96). Juynboll 1899, p. 291 (CCCXII 2).

98. Cod.Or. 1773

38 ff.; thin wove paper; 27 x 21 cm.; 17 lines per p.; fine writing; received from the K.A.

I

Kitab undang-undang dan Tambo Minangkabau; Minangkabau;

1. f. 1r-v: Do’a and notes;
2. f. 2r: introduction;
3. ff. 2v-3r: blank;
4. ff. 4v-5r: 

99. Cod.Or. 1774

Kitab hukum nikah

12 pp.; Dutch laid paper; wm. Vrijheid; 20 x 15½ cm.; 15-16 lines per p.; neat writing; received from the K.A.


100. Cod.Or. 1775

Pautun

16 pp.; Dutch laid paper; wm. Pro Patria with VG; 20½ x 16½ cm.; 16 lines per
learns that in all likelihood the ruler of Lasem, Misia Kagungang Agung Jayeng Sateru (Raden Aria Mangku Jaya), will be able to defeat the bird and invites him to take the matter in hand; Imu Kerta Pati wounds the bird; it turns into a bota; the bota once more turns into a bird (a former dewa) and is killed by Misia Kagungan; the prince brings the princess down from a tree; the beginning and end of the story are missing (copied from an incomplete MS). Juynboll 1899, pp. 105-7 (XCIV).

104. Cod. Or. 1779

Hikayat Jaka Dilah
2 ft.; European laid paper; wm. Scroll-work with GIOR MAGNANI and ALMASSO (ca. 1850 or earlier); 31 x 21 1/2 cm.; 28 lines per p.; Roman characters; received from the K.A.

The text contains a legend of the village of Derma in Pasuran; but Bok Endang Wadan Sari marries Brawijaya of Majapahit and bears a son; this son, Jaka Umaran by name, goes to Bok Randa Derma and later to Majapahit where he is called Jaka Dilah; Java Malay. Juynboll 1899, p. 252 (CCCXLVI).

105. Cod. Or. 1780

Undang undang Cirebon
116 pp.; Dutch laid paper; wm. Pro Patria with I S B (ca. 1820); 33 x 21 cm.; 28 lines per p.; only the right halve of the pp. are written on; Roman characters; fine writing; received from the K.A.


106. Cod Or. 1781

Pantun
39 pp.; thin wove paper; 20 x 16 cm.; 13 lines per p.; legible writing; the date of writing is mentioned in verse: Bulan April pantun terperi, Seribu delapan ratus nuna terberi, Lima puluh lima tahun terdiri, Yaun al-Arba'a bilangan hari (April 1855); signed at the end Di Batoe Raja Kepada 9 Mei 1855, K.M. Akiel; Batoe Raja is in Palembang; received from the K.A.

The text contains pantun taken from the Hikayat Dewa Manda; 214 pantuns with 4 pp. postscript by the writer. Juynboll 1899, p. 31 (XLVII).
Hikayat Raja Dentajaya
43 pp.; European laid paper; wm. Eendracht, Pro Patria with V D L; 32 x 20½ cm.; 17 lines per p.; neat writing, but far from faultless; according to Juynboll the correct title is Hikayat Muhammad Hanafish dan Raja Dewi; received from the K.A.

The text contains the following story, after Raja Dentajaya's death, Muhammad Hanafish (a merchant), the wazir, and the menteri have to draw for the crown; between a crown, a book, and a beautiful woman, Muhammad Hanafish chooses the book, by which (in accordance with the wish of the Sultan of Rumi) he becomes a ruler of Sintapuri; he marries Raja Dewi, the late king's widow, and begets a son; the couple goes on a pilgrimage to Mecca and Medina and see the Prophet Muhammad in their sleep. Juynboll 1899, p. 178 (CLII).

Syair Sinyor Kosta
107 pp.; Dutch laid paper; wm. Concordia with V D L (ca. 1860); 19½ x 15½ cm.; 14 lines per p.; legible writing; the two initial pp. are illuminated in colour; the syair was written during the reign of and by Sultan Badaruddin (1811-1822) as is evident from the beginning of p. 1: Alamat surat Sinyor Kosta, Sultan Badaruddin mengarang cerita, masa di Palembang lagi bertakhta, akan menjadi penglipur cinta; donated by Baron Sloet van de Beele (Governor-General of the Netherlands-Indies 1861-1866) in 1867.


Syair Raja Mampong Jauhari
296 pp.; Dutch laid paper; wm. Eendracht with V D L; 19½ x 15½ cm.; 14 lines per p.; the same handwriting as Cod. Or. 1895; the initial two pp. are illuminated in colour; the syair was written by Pangeran Panembahan, as is evident from the beginning of p. 1: Alamat surat cerita Mampong, Karangan Pangeran Panembahan Palembang,

Diikat berapa pantun dan tembang, Akan penglipur kalbu yang bimbang; donated by Baron Sloet van de Beele in 1867.

The text contains the story of the fight between Raja Mampong Jauhari and Dewa Syah Peri, whose fiancée he has abducted, after which the latter kidnaps the sister of his enemy; the matter is settled by Batara Kala; the story ends abruptly; the language is strongly influenced by the Palembang dialect; utilized by C. Spat (1902), pp. 283-69; Fijnappel, BKI 17 (1870), p. 152. Juynboll 1899, pp. 20-2 (XXIII).

Undang-undang Cirebon
53 ff.; thin wove paper; 14 x 11 cm.; 12 lines per p.; Javanese text on the left page and Malay translation in Roman characters on the opposite page; formerly owned by Mr. Rollin Couquerque; S. Keyzer coll.; bought in 1868.

Couquerque called this text Recueil de Lois et de coutumes javanais en matière de procédure criminelle. Pigeaud 1968, pp. 50-1.

Mystical treatise
129 pp.; tree-bark paper (dehuan); 21½ x 15½ cm.; 9 lines per p.; legible writing; S. Keyzer coll.
I-II pp. 1-105:
Javanese (Pegon);
III pp. 106-129:
Notes; private family notes, partly in Malay.
Pigeaud 1968, p. 51.

Wallet containing Malay, Javanese, Arabic, Dutch and English writings; 11 sheaves of paper.
5 Arabic. Voorhoeve 1980a p. 30, where 1914(1) should be 1914(5).
A  Silsilah Palembang
1 f.; European laid paper; 90 x 34 cm.; genealogy of the sultans of Palembang; copy by Ki Agus Zainuddin bin Demang Pusparandita Saffuddin bin Ngabehi Carik Sepusang; with romanization (7 ff., 21 x 13½ cm.).

B 20 ff.
I  Adat Boerdjang, Gades dan Kauwen; European laid paper; 27 x 21 cm.; Roman characters; also 8 ff. copies of letters from the Resident of Palembang to the Governor-General, dated Palembang, 9 December 1854;
II  Adat Palembang; European laid paper; 27½ x 21 cm.; 40 lines per p.; Roman characters; contains the draft of a letter by the Resident of Palembang in reply to matters raised by (the considerations) of the Raad van Ned. Indië (in Dutch), dated 27 December Mentok 7 June 1857; inside is an incomplete paper about adat Palembang.

C  List of Governors-General
2 ff.; Dutch laid paper; wm. Pro Patria; 33 x 20 cm.
The text (f. lv) contains a list of Governors-General from 1606-1743.

D  Receipt
Receipt written by Panembahan Nata Kusuma for a sum of money received from Majoar Nahuya; dated 16 January 1819.

E  Letter
From the sultan of Banjar to Kommissaris Blom at Semarang dated 29 Rabi‘ul-akhir 1234/25 February 1819.

F  Letter
Dutch laid paper; wm. Pro Patria; copy of a letter to a younger brother or sister.

G  Letter
2 ff.; Dutch laid paper; wm. Beehive; the text is on f. 2r; a copy of a letter of authorization with Dutch translation; dated 1821.

H  Note
1 f.; European laid paper; containing a note about the property of a certain Bahaudin which was confiscated by Pangeran Dusun Murah Kati; dated 6 Sya‘ban 1239/6 April 1824.

I  Jampi
2 ff.; 2 pieces of paper with jampi (incantations); one of these is in rencong script with a faulty transliteration in Jawi script on the back. Romanization by Voorhoeve in Cod.Or. 8447 (1).

J  Divination
1 f.; diagrams of divination.

113. Cod.Or. 1915
90 ff.; Dutch laid paper; wm. Concordia with H F DE CHARRO & ZONEN and V G; 20 x 16 cm.; ff. 1v-72v: 13-15 lines per p., ff. 73r-90r: 7 lines per p., f. 90v: 5 lines; neat writing; on f. 72v a statement that the copying of this part was finished is dated 2 October 1860; Keyzer coll.
I  ff. 1v-45v:
Undang-undang Minangkabau; Juynboll wrongly calls it Kitáb da‘wa; Minangkabau-influenced Malay. Juynboll 1889, p. 293 (CCCXV I); ff. 45v-72v:
Undang-undang dan lembaga ‘alam dan cupok gantang nan dipakai pada ‘alam ...; the content is in fact Tambo Minangkabau; Minangkabau-influenced Malay. Juynboll 1889, p. 248 (CCLX II);
II  ff. 73r-90v:
Kitáb ad-da‘wâ al-mudda‘r; Arabic text with Malay interlinear translation; Fakhîr Ibrahim is mentioned as author; divided into 3 chapters. Juynboll 1889, p. 293 (CCCXV III).

114. Cod.Or. 1916
96 pp.; Dutch laid paper; wm. Eendracht; 21 x 16 cm.; 11 lines per p.; almost illegible writing; Minangkabau-influenced Malay; Keyzer coll.
I  pp. 1-41:
Undang-undang Minangkabau; in the introduction it is stated that a society is based on adat and religious law (syar‘a) (p. 2); the adat has been handed down from Ketemenggungan and Perpatih nan Sebatang; the author explains the adat clauses by means of Malay sayings (which he calls hadîth Melayu), holy traditions (hadi‘a) and verses of the Qur‘an; pp. 42-64:
about ‘akal, about the ‘alam, about man, requirements of a penghulu, kadi, mantji, orangkaya, utus, hububalong etc.;
III  pp. 63-96:
Kitáb ad-da‘wâ; this part begins with Fasil pada menyatakan da‘wa; at the end is stated Tamat aktîtab dinamai akan dia Kitáb ad-da‘wâ; Juynboll considers this to be the title of the whole MS.
115. Cod. Or. 1917

213 pp.; Dutch laid paper; wm. Concordia with Ed G & Zn; 17 x 10½ cm.; 13 lines per p.; neat writing; bought from the Keyzer coll.

I  pp. 1-153:
   Kitab pada menyatakan agama Islam; at the end called Tahafit (Tuhfat); a book in explanation of Islam; probably the same as Idah agama Islam (mentioned by De Hollandier (1893) p. 326, Werndly (1736) p. 343, and Jacquet (1832) p. 114). Juynboll 1899, pp. 253-6 (CCLXX I);

II  pp. 154-180:
   Kitab sifat dua puluh; a Malay adaptation of Umm al-Barakah. Juynboll 1899, p. 256 (CCLXX I);

III  pp. 181-202:
   Hikayat iblis dan Nabi Muhammad. Juynboll 1899, p. 185 (CLXVI 2);

IV  pp. 203-213:
   Syair; a religious (mystical) syair; the stanzas on pp. 203-206 begin with La ilaha illallah; those on pp. 206-207 with Bā Allah; those on pp. 207-209 with Menunut ilmu; those on pp. 209-210 with Biwandālah; those on pp. 210-1 with La illaha illallah; those on pp. 211-2 with Kuburmu. Juynboll 1899, p. 34 (LIII 3).

116. Cod. Or. 1918

153 ff.; European laid paper; rather old MS; 29 x 18½ cm.; ff. 1v-127v: 19 lines per p.; ff. 128r-153v: 23 lines per p.; the same fine writing throughout the whole MS; Keyzer coll.

I  f. 1r:
   Qur’an from the beginning of Surah II to the middle of ayat 12; scribbles in Malay;

II  ff. 1v-102r:
   Tāg as-Salāṭān; the colophon is followed by a note by the owner of the MS, a trader at Kerui (Lampung), which runs as follows: anak orang atas angin ke dara (?) Tiga Belas Koto takaku dudak berdangg dalam negeri Kerui sentiasa menanggung percintaan juga....

Juynboll 1899, pp. 214-5 (CCXII I);

III  ff. 104v-116r:
   Bustan as-Salāṭān; Book VII; copied from a MS which lacks the beginning and the end;

IV  ff. 116-153v:
   fragments from the Tāg as-Salāṭān, Firasat, Peri menyatakan kesudahan

117. Cod. Or. 1919

Hikayat Syah-i-Mardan
139 pp.; Dutch laid paper; wm. Pro Patria with H F DE CHARRO & ZONEN; 26 x 17 cm.; 20 lines per p.; neat writing (in blue ink); the copying was completed by Buyung Padang on 20 July 1856 at Kampung Penanyahan, Padang; as owner is mentioned Abdul-Ali styled Dukan di Seberang Air; Keyzer coll.

The story is longer than in Cod. Or. 1733; the last 9 pp. have a theological content and contain advice of Syah-i-Mardan to his son Adam Mulia (Adi Mulia in Cod. Or. 1733); at the end there are notes of two borrowers, dated 6 July 1860 and 22 October 1858. Juynboll 1899, pp. 150-1 (CXX).

118. Cod. Or. 1920

Kaba Cindue Mato
292 ff.; Minangkabau; Dutch laid paper; wm. like Vrijheid with GOD ZY MET ONS and V D L; 21 x 17 cm.; 15-16 lines per p.; written in different hands; legible writing; the copying was finished at Pariaman 10 September 1860.

The story ends with Cindue Mato becoming ruler of Inderapura. Van Ronkel 1921, p. 184, 442.

119. Cod. Or. 1921

Kitab tarasul
15 ff.; thin wove paper; 22½ x 17 cm.; 15 lines per p.; fine writing; written at Surabaya on 29 Safar 1276/27 September 1859; Keyzer coll.

The text, ff. 1v-13r, contains Kitab tarasul; 12 examples of pujil-pujian, letters from a Malay ruler to the Governor-General and other Europeans, from a merchant to a European, from a European to a Malay ruler, etc.; at the end there is a glossary of difficult words with explanations. Juynboll 1899, p. 308 (CCCXLIX).
120. Cod. Or. 1925

al-‘Abd al-żādīl yaitu segala Kitāb Perjanjian Baharu
72 pp.; exercise book; 33 x 21 cm.; 39-49 lines per p.; fine writing; Roorda van Eysinga bequest (1870).


121. Cod. Or. 1930

‘Umdat al-muhādīn
158 pp.; Dutch laid paper; wm. Eendracht with B; 20½ x 16½ cm.; 13 lines per p.;
fine writing; the copying was finished on 20 July 1845 or Junadil-Akhir 5th 1261 (5
Junadil-Akhir 1261 corresponds to 11 June 1845); bought at the H.C. Millies auction
in 1870.

The text, by Abdur-Rauf (of Singkel), is divided into 7 chapters (called fā’idāhs); the
main purport is the description of the mysticism recommended by the author, the main
constituent is dīzikr formulas; Snouck Hurgronje 1893-4, p. 16. Juynboell 1899, pp.
270-1 (CCCLXXVII).

122. Cod. Or. 1931

Hikayat Kalilah dan Dainnah
135 pp.; European laid paper (pp. 1-64); wm. Profile of head with Scroll-work and
F W I I; 21½ x 17½ cm.; 11-14 lines per p.; pp. 65-128; European laid paper (pp.
65-128); wm. Pro Patria with A H K and Eendracht; 20 x 16 cm. and 21 x 16½ cm.;
12-13 lines per p.; pp. 129-35; wove paper; 6 and 20-24 lines per p.; handwriting of a
student (beginner) in Jawi writing; Batavia Malay; Millies coll.

1. pp. 6-9;
Hikayat titik jadi manasia; Gonggrijp 1876, pp. 228-30;
2. pp. 9-14;
Cerita orang Arab menyuruh anaknya jual minyak wangi;
3. pp. 14-27;
Cerita seorang bernama Maqbul;
4. pp. 27-35;
Hikayat burung kunti; Gonggrijp 1876, pp. 67-74;
5. pp. 36-44;
Hikayat Bayan Budiman; the beginning;
6. pp. 44-49;
Hikayat seorang bertapa hendak berjual air madu dan minyak;
Hikayat Puteri Balkis; from the Qisas al-anbiya' of Ta'lab?
Juynboll 1899, pp. 227-9 (CCXXX).

123. Cod.Or. 1932

Hikayat pelanduk jenaka
159 pp.; Dutch laid paper; wm. Merchants' Mark with H & C and Beehive with HESPE & COMP; 17½ x 12½ cm.; 13 lines per p.; fine writing; copied by Abdul-Hakim at the General Secretariat (Batavia); owned by Mr. Van der Capellen (cf. Cod.Or. 1758, also Cod.Or. 1935, ca. 1825); Millies coll.

The text contains narratives about the chevrotain; this text corresponds to Klinkert's edition (1885). Juynboll 1899, pp. 137-9 (CXI).

124. Cod.Or. 1933

Hikayat Idera Putera
403 ff.; Dutch laid paper; wm. Vrijheid with I t; 21 x 17 cm.; written only on the right-hand sides of the ff.; 14 lines per p.; written by a student in Jawi writing (De Hollander ?); cf. Klinkert MS 46; neat writing; copied from an original dated 29 Rajab 1111/20 January 1700; Millies coll.


125. Cod.Or. 1934

Hikayat nabi Nuh
70 pp.; European laid paper; wm. Fleur-de-Lis with crown and shield and L V G (similar to Hewwood no. 1743, ca. 18th c.); 21½ x 13 cm.; 12-13 lines per p.; bold writing; Millies coll.

The text contains the history of Noah; the language is full of grammatical errors; the beginning is on pp. 69-68 (upside down); the end on p. 66 is followed by a do'a. Juynboll 1899, pp. 211-2 (CCIX).

126. Cod.Or. 1935

Hikayat Undakan Penurut
146 pp.; Dutch laid paper; wm. Beehive with HESPE & COMP; 17½ x 12½ cm.; 13 lines per p.; fine writing; the copying was finished on 11 December 1825 by Haji Zainal-Abidin, Kampung Pekojan Pengkiran for a Tuan Besar; the author was possibly Ahmad bin Abdullah, cf. Voorhoeve 1970, p. 259; Millies coll.

The text with English translation has been published by Robson (1969); the spelling is similar to that in many other MSS copied at Jakarta, cf. Robson 1969 p. 2; other names for this story are Hikayat Cerita Radin Menteri (SOAS MS 174239); and Hikayat Indar Kin Penurat; about the correct title cf. Teeuw 1966, pp. XXII-XXIII; the version in poetry is called Syair Ken Tambah; cf. Sweeney 1970; Ricklefs and Voorhoeve 1977, pp. 117 and 167; Drewes 1977, pp. 227-8. Juynboll 1899, pp. 100-1 (XC).

127. Cod.Or. 1936

Hikayat ceritera Maharaja Rawana
98 pp.; Dutch laid paper; wm. Eendracht with lion in a circle and surmounted by a crown; 33½ x 20½ cm.; 27 lines per p.; legible writing; as owner is mentioned Ratu Syarif ibn Ratu Mangkurat (probably Ratu Sarip, son of Ratu Anom Kesuma Yuda and Ratu Mangkurat; cf. Ras 1968, p. 520); Millies coll.


128. Cod.Or. 1937

Hikayat Kemala Bahrain
255 pp.; European laid paper; 24½ x 19½ cm.; 21 lines per p.; neat writing; half-leather binding; Millies coll.

On the flyleaf this story is called Hikayat Putera Gangga Sakti; the text contains the fabulous adventures of the hero with a nymph, daughter of Alah Syah Rumi, ruler of Indera Pertawi, city of ghosts; later the hero acquires the name Putera Gangga Sakti; the text is unfinished. Juynboll 1899, pp. 140-2 (CXIII).

129. Cod.Or. 1938

Hikayat Ternate
37 ff.; Dutch laid paper; wm. Eendracht with lion on a shield surmounted by a crown; ff. 1v-17r: 11 lines per p.; ff. 22v-37v: 9 lines per page; bought at the Millies auction.
in September 1870, together with eight other MSS, among which a Qur’ān from
Indonesia.
I ff. 1r-7v: Muntahā; the beginning of Hanzah Fansuri’s works;
II ff. 7r-20v: Mir‘ūd al-mu‘minīn; fragments of Syamsuddin Pasai’s work;
III ff. 21v: at-Tahfīzh al-mursalāt ila rīth an-nabī; translation of the work of Fadl
Allah (al-Burhānpūrī);
IV ff. 22r-25v: Wujūdū, marāqī, partly by Hanzah Fansuri (repeated on f. 29v);
V ff. 25r-42v: Mystical treatise; various fragments of writings with mystical content.
Van Ronkel 1921, p. 129, no. 305.

133. Cod.Or. 1953

413 pp.; Dutch laid paper; wm. Vrijheid with WW, Pro Patria with NV, VAN DER
LEY, J HONIG & ZOON (?), LALABDE (?) CADET FIN, crown/G (ca. 18th c.);
20½ x 12 cm.; 12 lines per page; neat writing; a later owner was Nyonya Halimah
of Kampung Kerukut; half leather binding; the beginning and end are missing; A.D.
Cornets de Groot coll.; from the RIOA (1871).
I 3 pp.: Kitāb al-yaqūt is quoted at the end of a writing and followed by a hadīt in
Arabic with Malay translation;
II pp. 1-29:
Hadīt; 57 sayings by the Prophet in Arabic with Malay translation.
Junyollah 1899, p. 181 (CLV I);
III pp. 30-76:
Hikayat Ka’abah; history of the Ka’bah up to 1040/1631; the writing
was finished in 1181/1767. Junyollah 1899, p. 181 (CLV I);
IV p. 77-124:
Hikayat bulan berbelah; the original of this copy ends abruptly;
V pp. 125-153:
Hikayat Nabi Musa manajat. Junyollah 1899, p. 206 (CC 2);
VI pp. 154-181:
Hikayat Fatimah bersuami; also called Hikayat Nabi Muhammad
mengajar anaknya (Bibi) Fatimah. Junyollah 1899, p. 189 (CLXXV 3);
VII pp. 182-213:
Hikayat wafat Nabi Muhammad. Junyollah 1899, p. 188 (CLXXI 4);
VIII pp. 214-233:
Hikayat Nabi bercukur; the whole story is struck out and some passages
are blackened with ink; at the beginning and the end there is an
admiration, written in a different hand, urging people not to believe this Radifite story. Juynboll 1899, p. 187 (CLXIX 5);

IX

pp. 234-243:
Hikayat Dzulfaqr; copied in 1180 H. Juynboll 1899, p. 187 (CLXIX 5);

X

pp. 244-266:
Hikayat Martsayiah dan Syaikh al-Ma’raf. Juynboll 1899, p. 187 (CLXIX 5);

XI

pp. 267-275:
Kitab sihat jauhar; about the colours of the 5 ritual daily prayers. Juynboll 1899, pp. 294-5 (CCCXIX 6);

XII

pp. 276-293:
Kitab mar’ajat Allah; about the sayyadat. Juynboll 1899, p. 295 (CCCXIX 6);

XIII

pp. 294-318:
Kitāb ‘aṣira al-bayān by Šīhāb ad-Dīn. Juynboll 1899, p. 295 (CCCXIX 6);

XIV

pp. 319-325:
Hadhīr; several sayings of Umar, Usman and Ali. Juynboll 1899, p. 295 (CCCXIX 6);

XV

pp. 326-333:
Kitab fiqh; on ritual slaughter and the cases in which the consumption of a dead animal is not forbidden. Juynboll 1899, p. 295 (CCCXIX 6);

XVI

pp. 333-340:
Kitab gīnā; about sexual intercourse, from al-Gazālī’s lhyāt ‘ulūm ad-dīn. Juynboll 1899, p. 295 (CCCXIX 6);

XVII

pp. 340-342:
Kitab fiqh; Waqīb sembalyang Jam’at; about the Friday-salāt. Juynboll 1899, p. 295 (CCCXIX 6);

XVIII

pp. 343-353:
Syair la ilāha illā ‘llah; a poem about the merits of reciting la ilāha illā ‘llah; 31½ stanza. Juynboll 1899, p. 295 (CCCXIX 6);

XIX

pp. 353-358:
Syair r’yar; a poem about the beauty of the houri’s; 14½ stanza. Juynboll 1899, p. 295 (CCCXIX 6);

XX

pp. 358-360:
Do’a; Arabic formulae to be recited after the salāt; with interlinear Malay translation. Juynboll 1899, p. 295 (CCCXIX 6);

XXI

pp. 361-370:
Niat; treatise about the niat in 10 questions and answers; the first questions are missing. Juynboll 1899, pp. 293-6 (CCCXIX 6);

XXII

pp. 370-377:
Naif dan ištâ; treatise about Naif and ištâr. Juynboll 1899, p. 296 (CCCXIX 6);
1899, pp. 234-6 (CCXXXIX).

135. Cod. Or. 1955

Syair Raja Mambang Jauhari
i (+) 283 pp.; Chinese paper; 20 x 15 cm.; 13 lines per p.; neat writing; the writing started on 16 Jamadil-akhir 1250/20 October 1834; Cornets de Groot coll.; received from RIOIA.

The text is on pp. 1-282; except for the beginning in general the story resembles that of Cod. Or. 1896; the story ends abruptly with the marriage of Dewa Sahperi and Puspa Indra. Juylnboll 1899, pp. 22-3 (XXV).

136. Cod. Or. 1956

261 pp.; Dutch laid paper; wn. Pro Patria with J HESSELS; 20 x 16 cm.; each title is written in a different hand; pp. 1-242 contain 14-17 lines per p.; on p. 1, in Roman characters, the name Samijr (?), living in Kampung Petodjo (the owner ?); from the RIOIA.

I pp. 1-242:
Hikayat Bayan Budiman; legible writing but with many misspellings; it contains 10 stories:
1. pp. 1-24:
   Introductory story;
2. pp. 24-41:
   Hikayat Bibi Sabariah (Brandes 1899b, no. 15);
3. pp. 41-56:
   Punishments for an adulterous wife in the Hereafter; not on Brandes’s table of contents (1899b) but mentioned on p. 437;
4. pp. 56-70:
   The story of a man who gives half of his life to his unfaithful wife (Brandes 1899b, no. 17);
5. pp. 71-78:
   The story of Khoja Astor and his ungrateful freed slave (Brandes 1899b, no. 18);
6. pp. 78-81:
   The story of Mansur Syah, his consort, and his mistress (Brandes 1899b, no. 19);
7. pp. 82-131:
   Hikayat Sir Hasanah (Brandes 1899b, no. 20);
8. pp. 131-149:
   Sultan Adam of Bagdad and Desire (Brandes 1899b, no. 23);

9. pp. 152-163:
   Knowledge of the language of animals (Brandes 1899b, no. 7);
10. pp. 164-192:
   Hikayat anak raja mengasihani katak (Brandes 1899b, no. 8);
11. pp. 203-242:
   The princess sought in the sea (Brandes 1899b, no. 24).

Cf. Brandes (1899b): cf. also Winstedt (1920). Juylnboll 1899b, pp. 125-8 (CV 1);
II pp. 243-244:
   The beginning of Syair ma’rifat Allah also called Syair ibadat. Juylnboll 1899, p. 32 (L 2);
III pp. 245-256:
   Syair nasihat; of moral and religious content; not the same as that by Raja Ali Haji. Juylnboll 1899, p. 32 (L 2);
IV pp. 256-259:
   Syair nasihat; of religious content. Juylnboll 1899, p. 33 (L 2);
V pp. 260-261:
   Syair burung; a small fragment. Juylnboll 1899, p. 28 (XXXVI 3).

137. Cod. Or. 1957

Kitab usul-ad-din
181 pp.; Dutch laid paper; wn. Pro Patria; 21 x 17 cm.; 19 lines per p.; legible writing; here translated as Pohon agama; the language is archaic, containing words such as menganugerahkan, sebelumpati and hapi; from the RIOIA.

The text discusses the distinction between sifat and zat Allah; in this section the difference of opinion between mu’tazilah and ahl-sunnah wa’l-jama’ah is explained; as wajib are mentioned ilmu taubah, ilmu fikah, and ilmu tasawwuf; on p. 18 the 4 hukum syara: wajib, haram, makruh and harus (= sunat) are mentioned; from p. 27 onward syahadat, zalar, zakar, siyam and haj are discussed; then follows the sifat dua puluh; on p. 60 the revelation of Taurat, Injal, Zabur, and Qur’an is mentioned followed by an exposition of the indisputable qualities of prophethood; p. 104: about the two angels of death; the position of the mu’tazilah who do not believe in sifat al-mustaqdim; p. 128: the Lake Kalkauhar; p. 175 to perform the salat for all rasul and nabi is taken as sunat. Juylnboll 1899, pp. 260-1 (CCLXXV).

138. Cod. Or. 1958

293 pp.; Dutch laid paper; wn. Pro Patria with H F DE C and Vrijheid; 21 x 17 cm.; 17 lines per p.; legible writing; as owner is mentioned Abu n.m.r.d.; from the RIOIA.

I pp. 1-288:
   Hididat as-zilkin (fi suluk maslak al-muttaqiin); by ‘Abdus-Samad al-
139. Cod.Or. 1960

308 pp.; Dutch laid paper; wm. Fleur-de-Lis with L V G, I H, J HESSELS, and V (ca. 18th c.); 26 x 20½ cm.; 15-17 lines per p.; legible writing; a large worm whole through pp. 252-265 removes one or two words from each of those pages; the copying was finished on Thursday 16 Rabi‘ul-akhir 2200 (sic); Hijrah nabi s.a.w. dua ribu dua ratus empat bulan pada bulan Rabi‘ul-akhir enam belas hari bulan pada hari Khamis; dua ribu must be a mistake for seribu because 16 Rabi‘ul-akhir 1200/16 February 1786 was a Thursday; from the RIOIA.

I

pp. 1-90:
Kitab seribu masal iti; copied in Kampung Kerukut (Jakarta); the story of the learned Jew Abdullah Thamud bin as-Salam, who put questions to Mohammad and later embraced Islam; utilized by Pijper (1924) as MS B (p. 73); at the end there is a note reminding the reader to return the MS to the owner. Juynboll 1899, pp. 264-5 (CCLXXIX 1).

II

pp. 91-308:
Ākkār al-āqrāb fī ahwāl al-giyāmah; eschatology written by Nuruddin bin Ali Hasanji bin Muhammad (ar-Raniri) in 1052/1642-3; on p. 309 there is a list of people who had paid their zakat; cf. Voorhoevee 1955b, pp. 156-7. Juynboll 1899, pp. 274-5 (CCXC 2).

140. Cod.Or. 1961

61 ff.; Dutch laid paper; wm. Coat-of-Arms of Amsterdam with K L N and W H (ca. late 17th c.); 32½ x 21 cm.; 36-40 lines per p.; Roman and Javali characters; Cornets de Groot coll.; from the RIOIA.

I

ff. 1v-25r:
Acta Publica concerning Melchior Leijidelker’s Malay translation of the Bible (1718).

II

ff. 26v-43r:
Malay translation of the Bible c.c. the first Psalms, the 53rd chapter of Isaiah, the first chapter of the Gospel of John and the 1st chapter of St. Paul’s Epistle to the Romans; contains the Dutch text, the Malay text (in Arabic and Roman characters) and a Latin translation.

III

ff. 44v-55r:
Notes on Malay grammar;
144. Cod.Or. 1965

Syair Ken Tambuhan
234 pp.; thin wove paper; 22 x 15½ cm.; 11 lines per p.; fine writing; received from the RIOIA.


145. Cod.Or. 1966

232 pp.; Dutch laid paper; wm. HORN (?) with KRANTZ DE CHARRO & CO, Vrijheid with BLAUW & BRIEL; 16½ x 10½ cm.; 9 lines per p.; clear writing; on p. 205 there is a note saying that the owner is the Netherlands Government at Batavia; Cornelis de Groot coll.; received from the RIOIA.

I pp. 1-205:
Kitab ta'bir minmi; the beginning is missing; the MS starts with part 5 of Chapter II about the eclipse of the sun; the copying was finished on 8 Safar 1241/22 September 1825;

II pp. 206-227:
Gerak di dalam diri kita; also called Gerak di dalam tubuh (badan);

III pp. 227-232:
Laksana kucing.

Jaynboell 1899, p. 304 (CCCXXXVII).

146. Cod.Or. 1967

Hikayat Iskandar Dzulkarnain
Cornells de Groot coll.; received from the RIOIA.

Two volumes:
Vol. I 375 pp.; thin wove paper; 21½ x 15½ cm.;
Vol. II 424 pp.; thin wove paper; 21½ x 15½ cm.; 13 lines per p.; fine writing; no date; copied by Muhammad Hassan ibn Abdul-Aziz (on the title page of Vol. II); utilized by Van Leeuwen (1937) for his romanized text edition as MS A.

Jaynboell 1899, p. 196 (CLXXXI).

147. Cod.Or. 1968

Kitab obat
265 pp.; thin wove paper; 21½ x 15½ cm.; 13 lines per p.; neat writing; Cornells de

Groot coll.; received from the RIOIA.

The contents are much the same as Kitab tabib, Cod.Or. 1714 and 1715. Jaynboell 1899, p. 306 (CCCXLII).

148. Cod.Or. 1969

89 pp.; thin wove paper; 20½ x 17 cm.; 12-4 lines per p.; neat writing; Cornells de Groot coll.; received from the RIOIA.

I pp. 1-3:
Nikah; a treatise about nikah; Arabic with interlinear Malay translation;

II pp. 5-15:
Javanese and Arabic; notes in explanation of Arabic terms, religious treatises;

III pp. 15-16:
Syahadat; notes about the syahadat;

IV pp. 17-52:
Ta'bir minmi;

V pp. 52-60:
Kutika; about the kutika;

VI pp. 60-62:
Sarh fitnah;

VII pp. 63-66:
Alamak kain dimakan tikus;

VIII pp. 66-89:
Arabic treatise about religious duties, with interlinear Javanese translation.


149. Cod.Or. 1970

Hikayat Iskandar Dzulkarnain

392 pp.; Dutch laid paper; wm. Coat-of-Arms of Amsterdam with K I K; 31½ x 20 cm.; 21 lines per p.; almost illegible owing to corrosion of the paper and not accessible for study; copied in 1125/1713; leather binding; Cornells de Groot coll.; received from the RIOIA.

150. Cod.Or. 1971

_Bustān as-Salātīn_

340 pp.; European laid paper; _wm. Coat-of-Arms of Amsterdam_ with _A S_ (or _S A_); 32 x 20½ cm.; 19-21 lines per p.; fine writing; oriental leather cover; on the flyleaf the annotation _Kitāb Enck Zainab yah ber... bujang dari kapitan Taha Daud..._; Cornets de Groot coll.; received from the RIOJA.


151. Cod.Or. 1972

_Huğgah al-bāliğah_ (‘ala gama‘at al-mukāssamah) or in Malay _Kata yang tiada berlawan atas segala jema‘ah yang berkhasamah._

60 pp.; thin wove paper; 31 x 21 cm.; 21 lines per p.; neat writing; the copying was finished on 13 Jumadilawal 1843; Cornets de Groot coll.; received from the RIOJA. According to MS KIT 481/96

The original work was compiled on 4 Muharam 1158/6 February 1745 by Fakih Jalaluddin (Muhammad Kamaluddin bin Baginda Khatib) al-Tarusan, at the request of Sultan Alaaddin Johan Syah (ruler of Aceh 1735-1760); divided into three chapters:

I pp. 2-13:
- on judges;
- on litigation and evidence;
II pp. 13-34:
- on witnesses and perjury;
III pp. 34-35:
IV pp. 55-60:
- an appendix entitled _Kitāb ft bayt an-‘a‘zīr._

Juynboll 1899, pp. 290-1 (CCXC).

152. Cod.Or. 1973

_Bustān as-Salātīn_

185 pp.; Dutch laid paper; _wm. Coat-of-Arms of Amsterdam_ and _A S_ (or _S A_); 32 x 20½ cm.; 23-25 lines per p.; fine writing; on the fly leaf the date Monday at midnight of 1 Sya‘ban 1150 Hijrah/24 November 1737 (the date of copying?), and below Hijrah 1151; pp. 118-185 illegible due to corrosion of the paper; Cornets de Groot coll.; received from the RIOJA.

156. Cod.Or. 1977

272 pp.; Dutch laid paper; wm. Coat-of-Arms of Amsterdam with VOC, Fleur-de-Lis with L.V.G and FINEPUCORD (?); 21 x 13 cm.; 15-18 lines per p.; clear writing; on p. 67 the date H 1160/A.J. 1675/1747; oriental leather binding; of West Javanese origin; Cornets de Groot coll.; received from the RIOIA.

I pp. 1-5:
Javanese; all kinds of notes;

II pp. 6-39:
Fa'il al-Qur'an;

III pp. 40-67:
Javanese and Arabic; about divination;

IV pp. 68-86:
Malay-Javanese vocabulary; the Malay words are ordered according to their last letters and vocalized; the Javanese equivalents are underneath;

V pp. 87-99:
Kiliab tarassul; at the end Khasta's raja Minangkabau (pp. 98-9);

VI pp. 100-115:
Javanese and Arabic; about divination, names of the months, and numbers (in Dutch, Persian-Syriac, Chinese, and Koja), riddles, portents, and omens;

VII pp. 115-118:
Alamat kain dimakan tikus;

VIII pp. 119-272:
Javanese; about horses, medicines, divination, dreams, incantations, cats, birds.


157. Cod.Or. 1978

639 pp.; Dutch laid paper; wm. Coat-of-Arms of Amsterdam with C I (?), V G, and H B M; 20 x 15½ cm.; 9 lines per p.; fine writing; oriental leather binding; Cornets de Groot coll.; received from the RIOIA.

I pp. 1-6:
Javanese; Fa'il Qur'an;

II pp. 6-225:
Javanese; Bab tetamba interchanged with Bab obat (Malay); vocalized;

III pp. 225-233:
Javanese; Bab istiri laksanane;

IV pp. 233-236:
Laksana perempuan;

V pp. 236-238:
Bab bumi akan diperbuat negeri atau diperbuat rumah;

VI pp. 238-253:
Gemeng bumi;

VII pp. 253-264:
Seven days of the week; Malay interchanged with Javanese; divination;

VIII pp. 265-298:
Astrology; beginning with Bintang perempuan and ending with Peri menghadai interan yang baik;

IX pp. 298-374:
Astrology; the beginning vocalized;

X pp. 374-409:
Javanese; Ngilhu nujum; on pp. 409-431: Javanese; weather forecast based on the letter of the year;

XI pp. 431-434:
Astrology;

XII pp. 434-447:
Alamak kucing; Malay and Javanese;

XIII pp. 447-475:
Javanese; divination, jimat, etc.;

XIV pp. 476-480:
Divination;

XV pp. 480-492:
Fa'il;

XVI pp. 492-502:
Javanese; do'a etc.;

XVII pp. 503-504:
Kutika lina;

XVIII pp. 505-520:
Divination;

XIX pp. 520-567:
Javanese; divination, tetamba etc.;

XX pp. 567-581:
Aphrodissiaci; at the end Javanese;

XXI pp. 581-586:
Kain dimakan tikus (fa'il);

XXII pp. 586-590:
Azimat; Malay, Javanese, Arabic;

XXIII pp. 590-605:
Fa'il al-Qur'an;

XXIV pp. 606-625:
Javanese; divination;

XXV pp. 625-639:
Javanese (beginning Malay); jimat, tetamba etc.

Vreede 1892, p. 379; Pigeaud 1968, p. 53.